



IT

Manuale di Programmazione Avanzata

EN

Advanced Programming Guide

DE

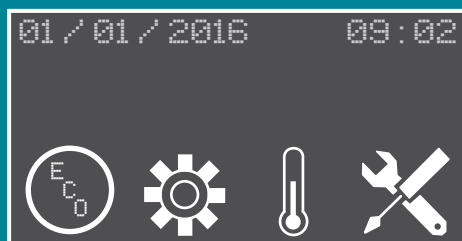
Handbuch der Fortgeschrittenen Programmierung

FR

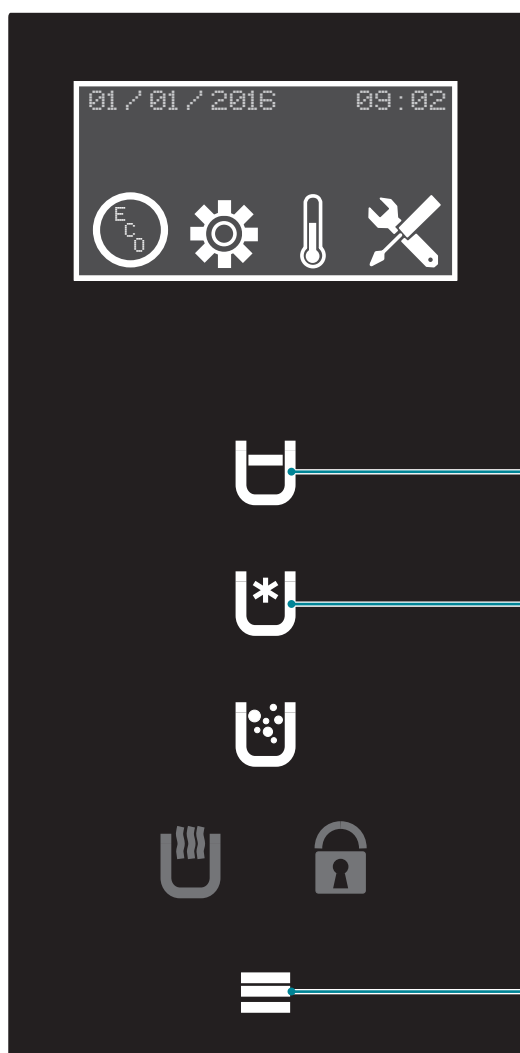
Manuel de Programmation Avancée

ES

Manual de Programación Avanzada



ELECTRONIC CONTROL



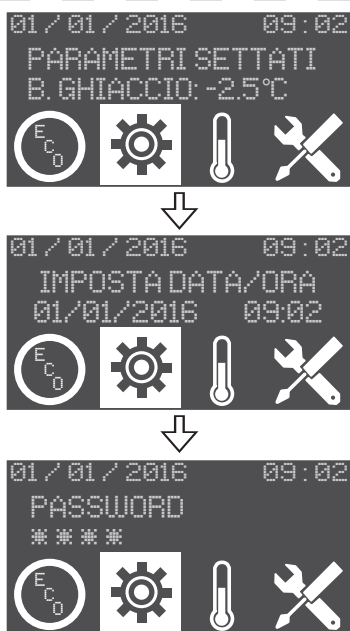
Tasto Ambiente - Indietro
Button Room temp - Back
Raum - Temperiert - Zurück
Touche Temp. ambiente - Arrière
Botón Del Tiempo - Atrás

Tasto acqua fredda - Avanti
Button Chilled - Next
Kalt- Weiter
Touche Froide - Avant
Botón Fría - Adelante

Tasto Menù - Seleziona - Conferma
Button Menù - Select - Confirm
Menù - Auswählen - Bestätigen
Touche Menù - Sélectionnez - Confirmez
Botón Menù - Seleccionar - Confirmar

Come si arriva al menù programmazione avanzata.

Mantenere premuto il tasto  per un tempo sufficientemente lungo fino ad arrivare alla videata PASSWORD per accedere. La password impostata in fabbrica è 4 volte il tasto  ma può essere cambiata come spiegato più avanti.

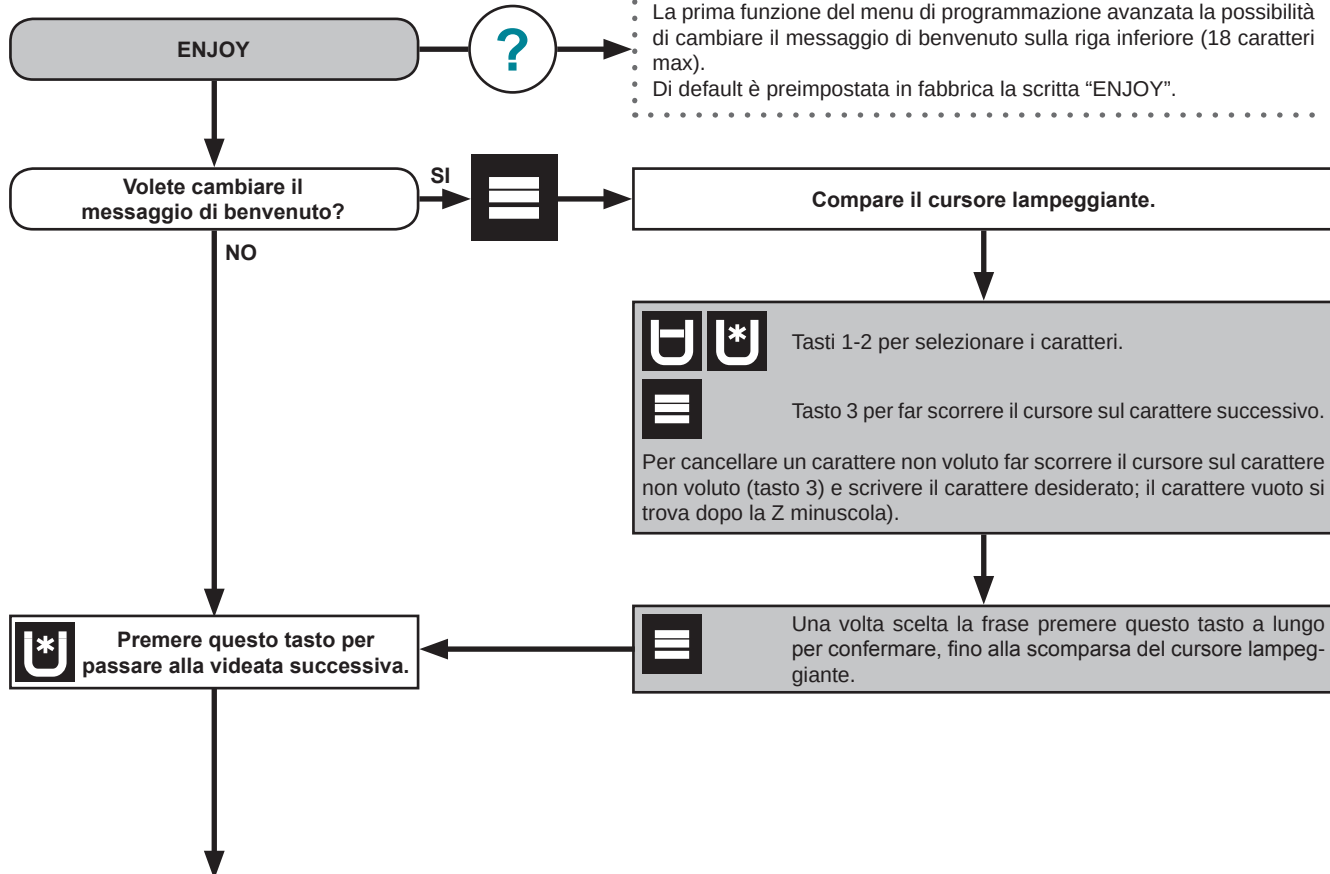


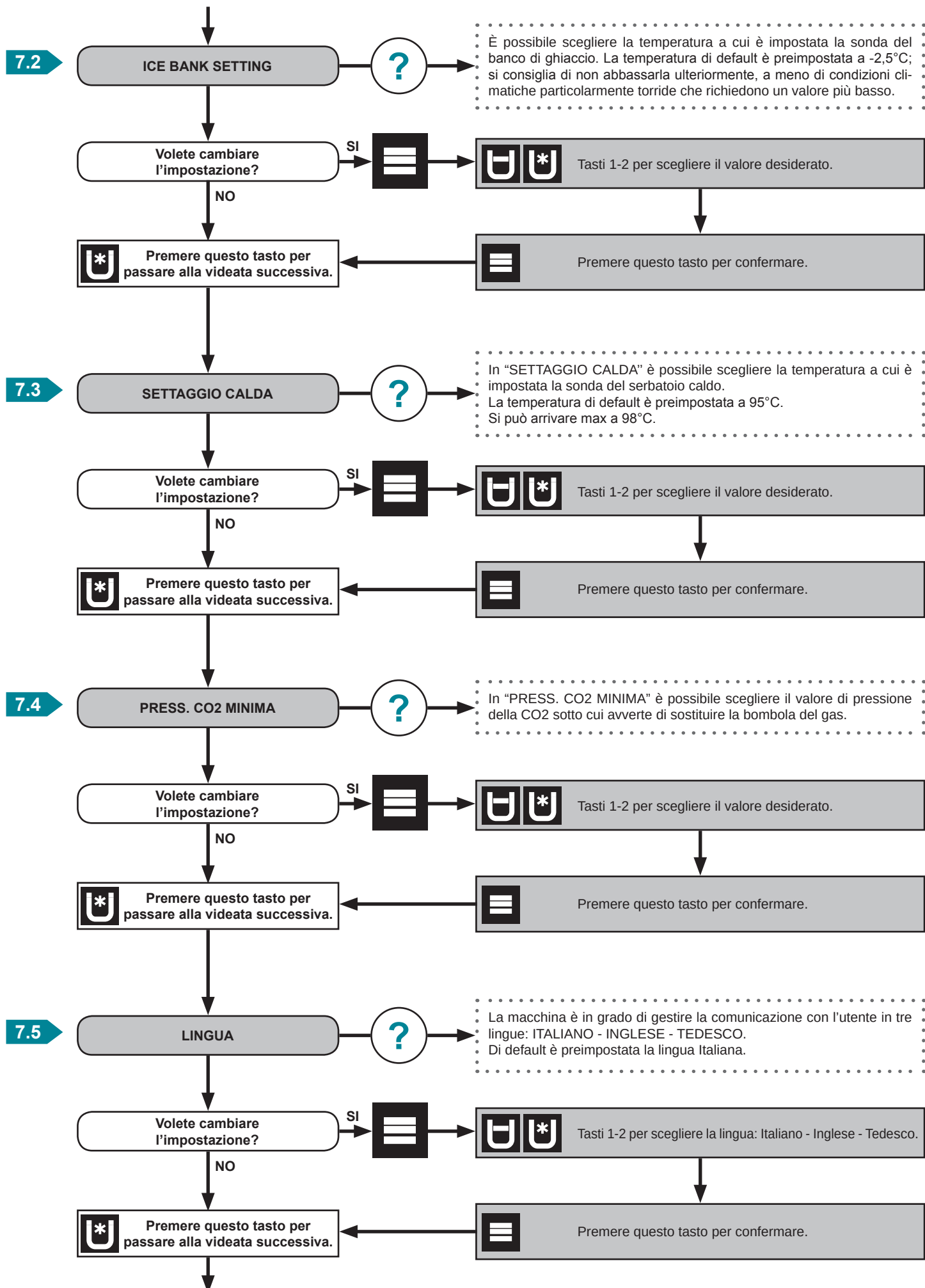
Come tornare alla videata iniziale.

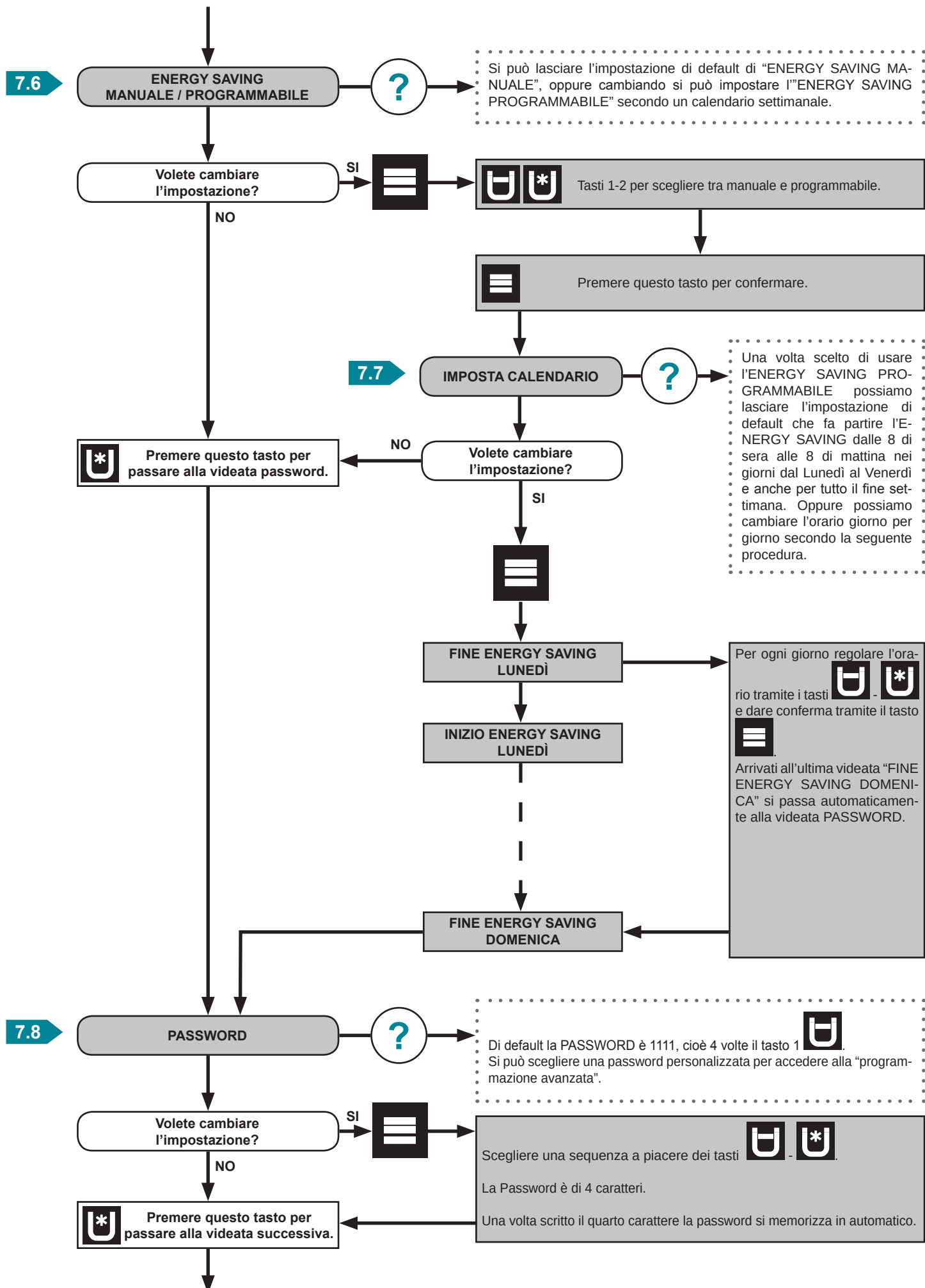


Da qualsiasi fase di programmazione premere questo tasto fino alla comparsa della videata iniziale, oppure non premere alcun tasto per almeno 30 sec.

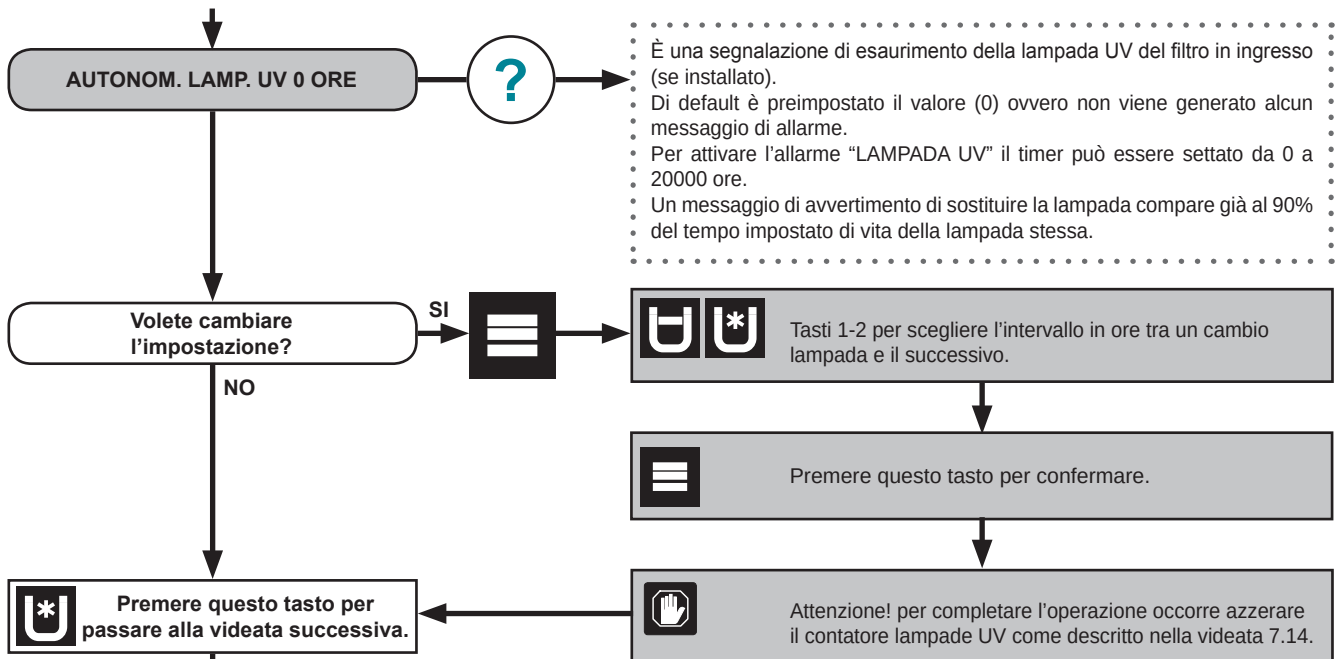
7.1



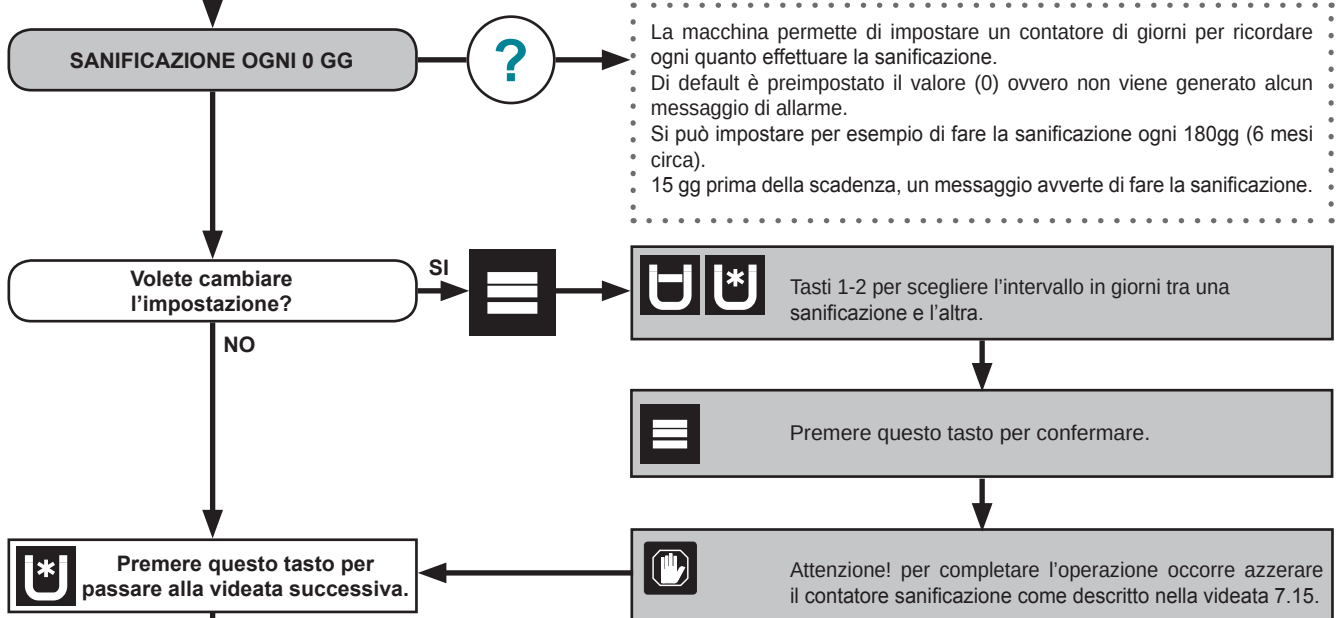




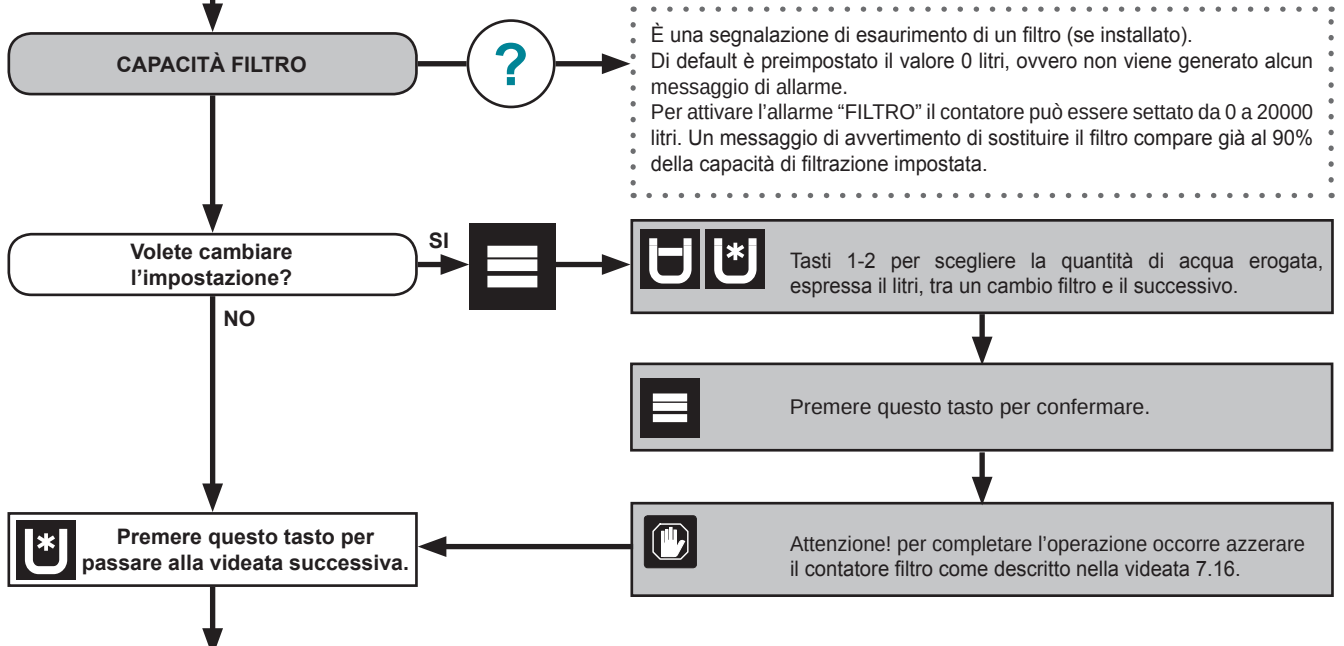
7.9

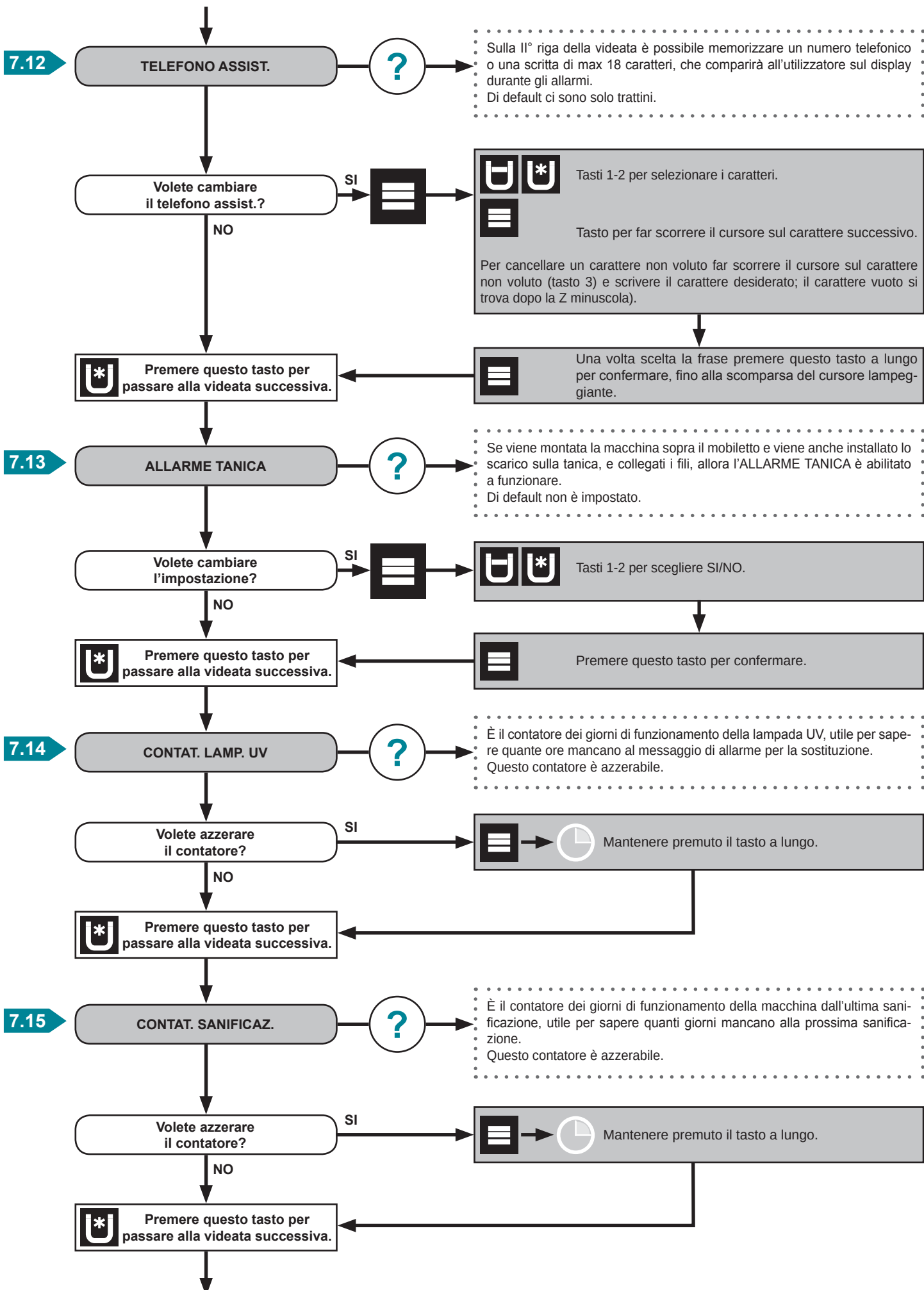


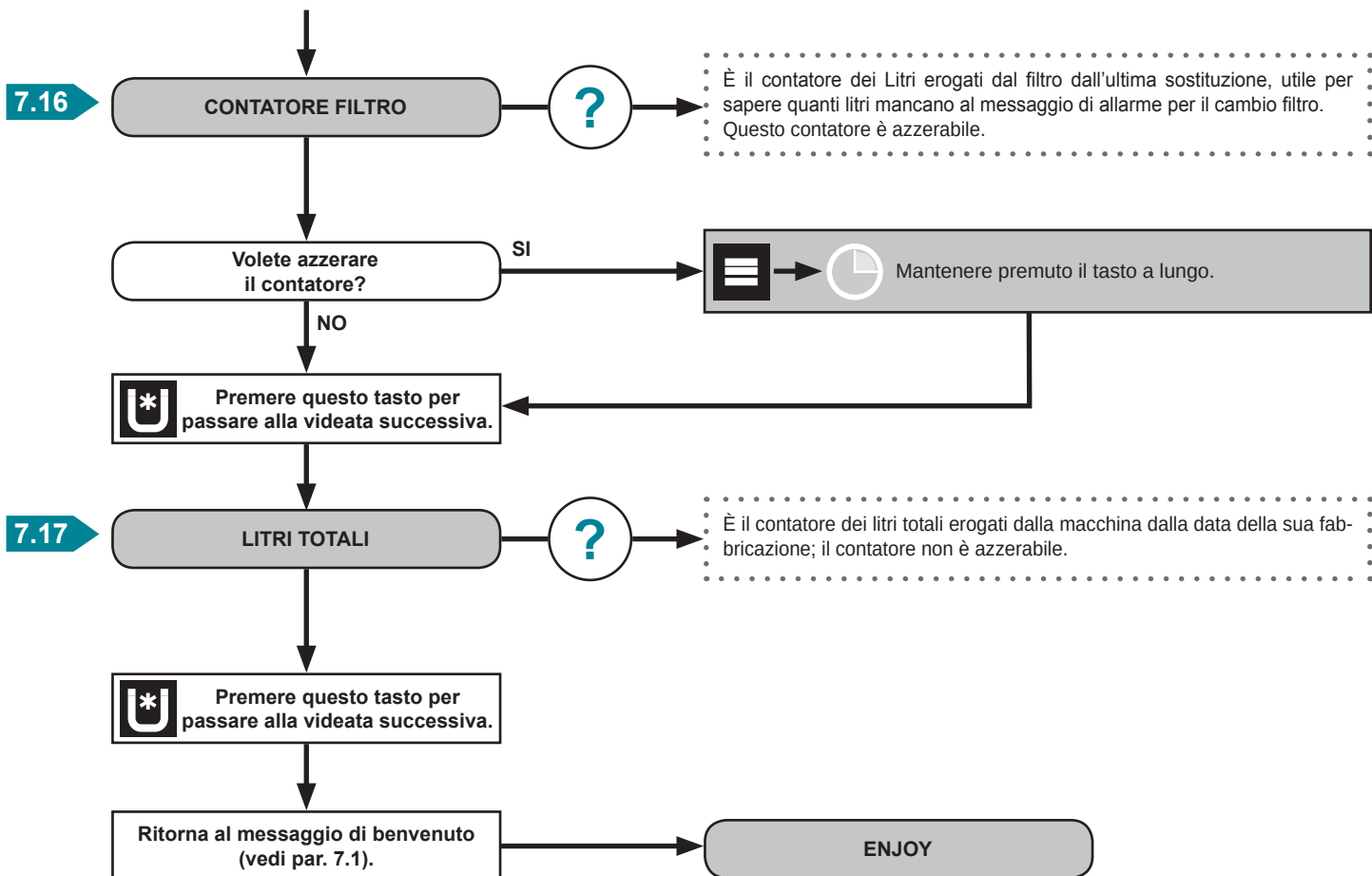
7.10



7.11

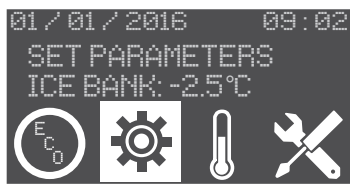






How to access the advanced programming menu.

Keep pressed the button  until you reach the PASSWORD screen to access. The default password is entered by pressing the button  4 times, but can be modified, as explained below.

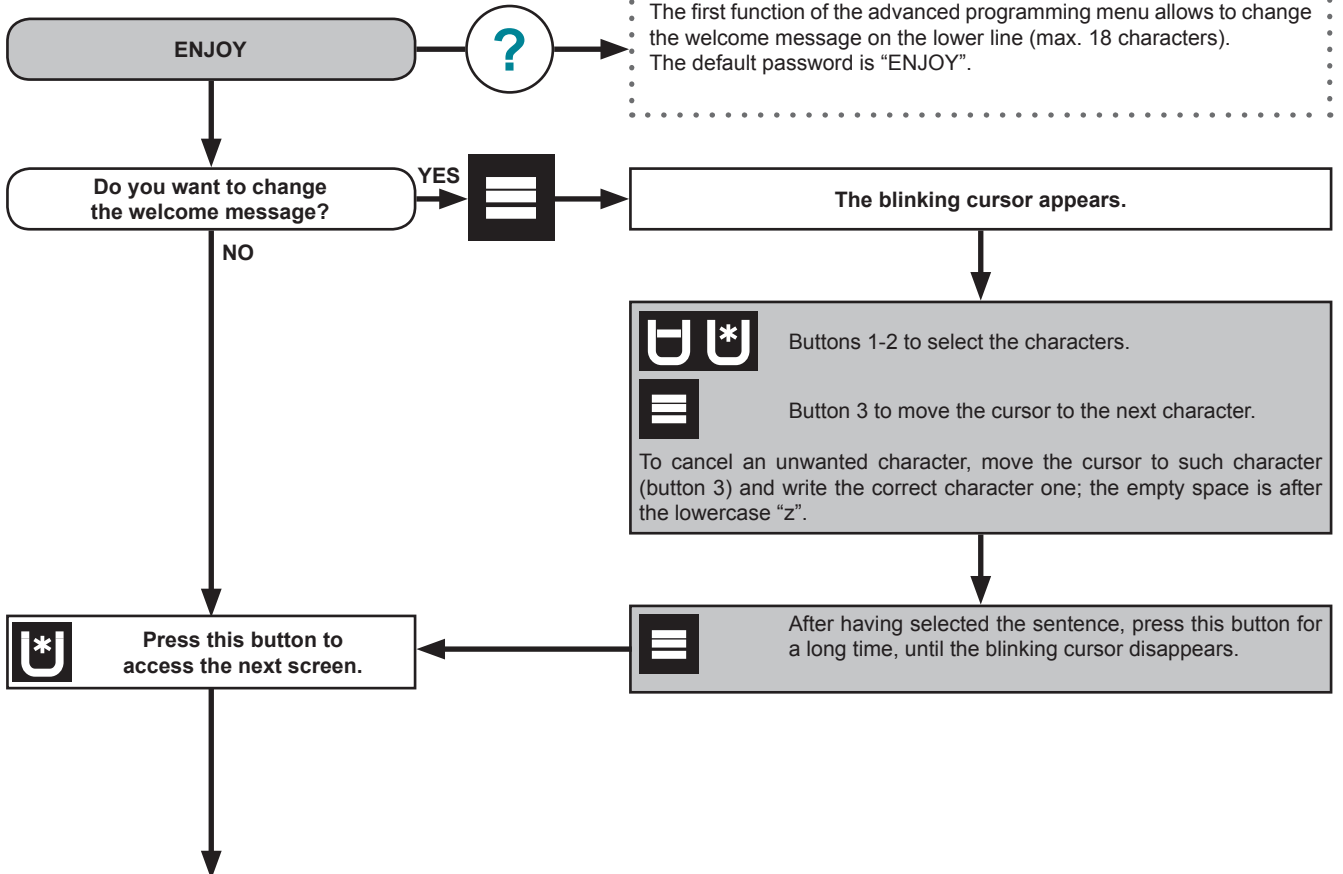


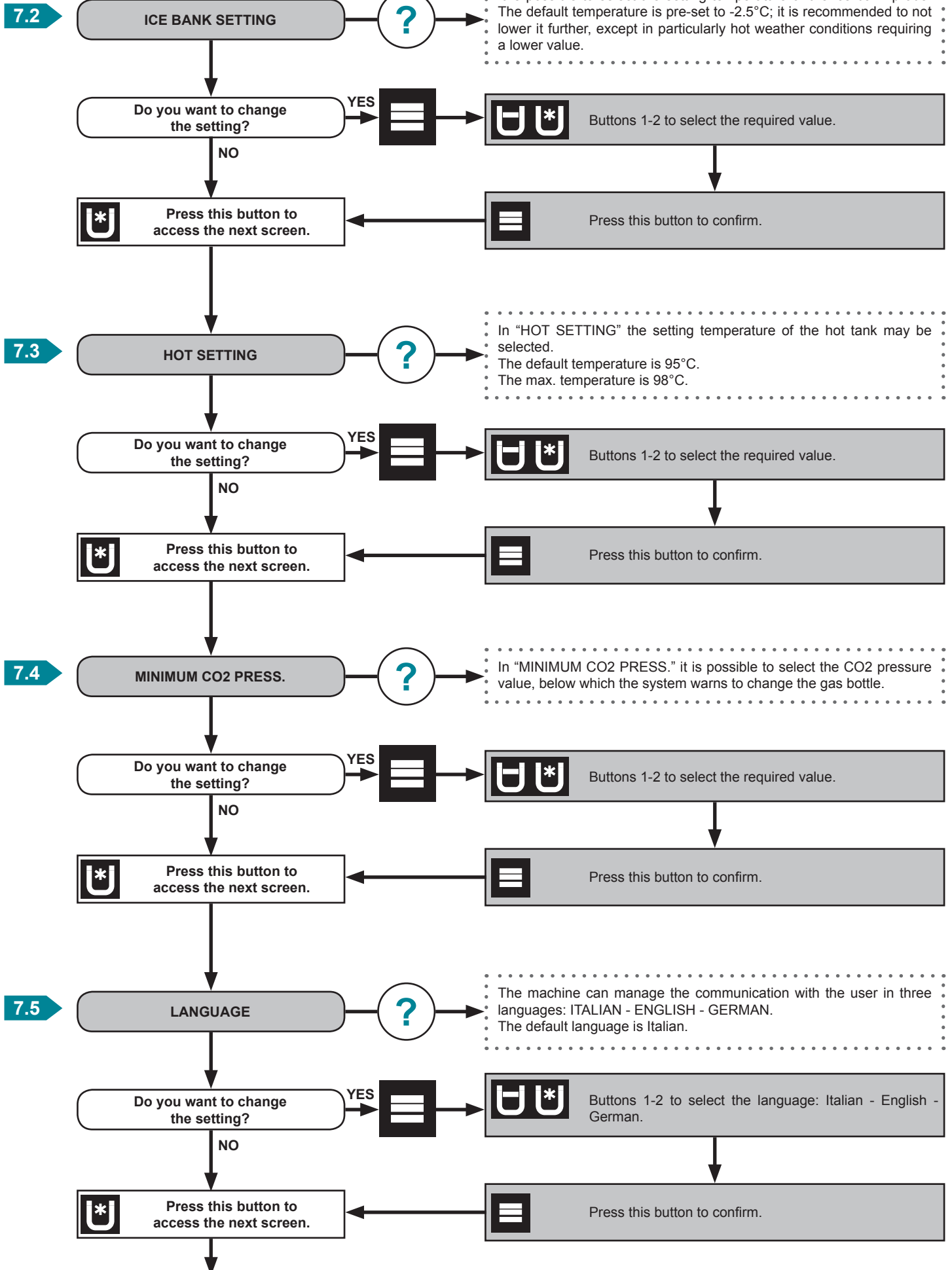
How to return to the home screen.



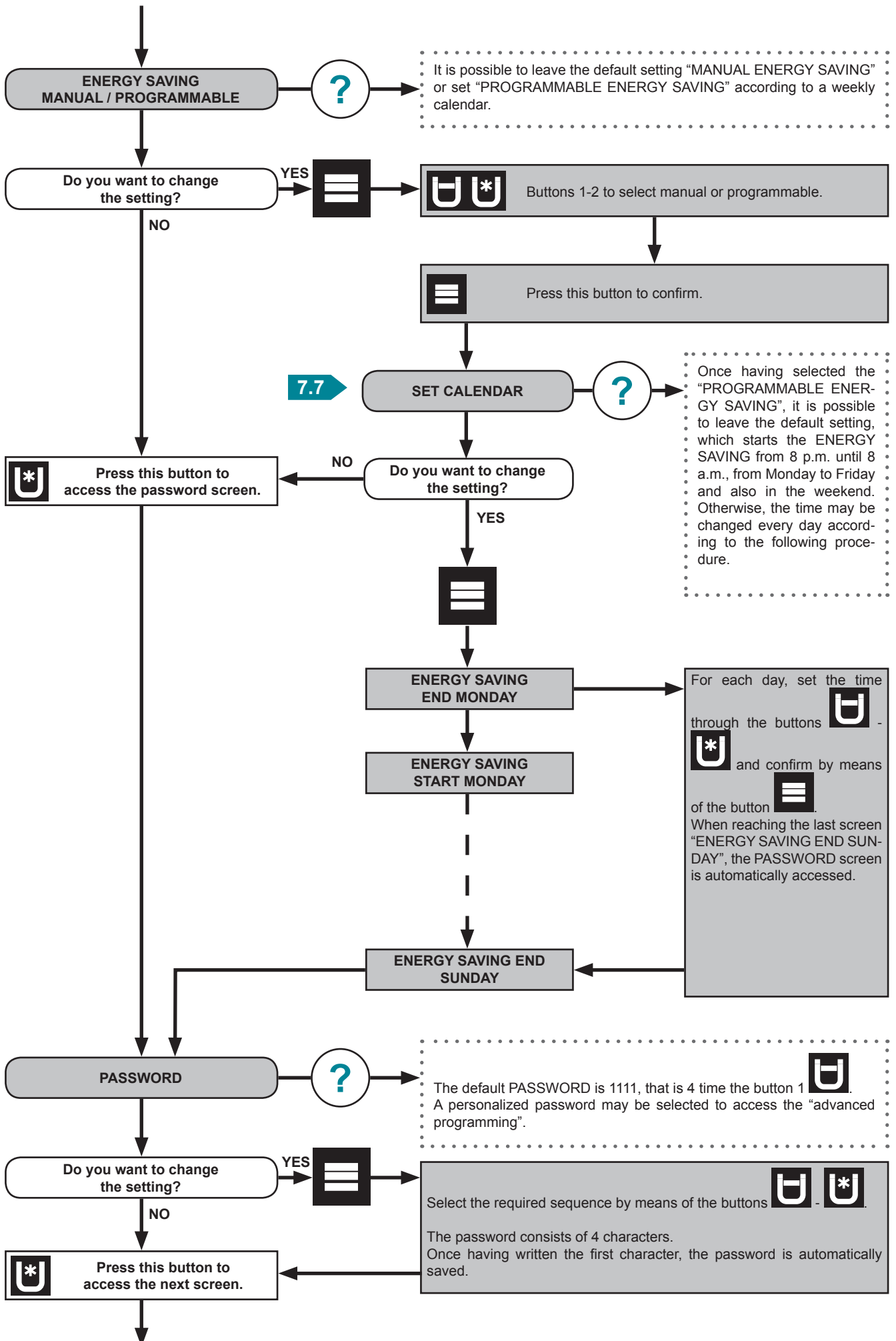
From any programming phase, press this button until the home screen is reached, otherwise do not press any button for at least 30 secs.

7.1





7.6



7.9

LIFESPAN. LAMP. UV 0 HOURS



It signals the exhaustion of the UV lamp of the inlet filter (if fitted).
The default value is (0), therefore no alarm message is created.
To activate the alarm "UV LAMP", the timer may be set from 0 to 20000 hours.
The warning message for the lamp replacement appears at 90% of the set life time of the lamp itself.

Do you want to change the setting?

YES



Buttons 1-2 to select the interval in hours between a lamp change and the other.

NO



Press this button to confirm.



Press this button to access the next screen.



Attention! Reset the UV lamp counter to complete the operation, as described in the screen 7.14.

7.10

SANITISING EVERY 0 DAYS



The machine permits to set a day-counter to remind when carrying out the sanitisation.
The default value is (0), therefore no alarm message is created.
For instance, the sanitisation can be scheduled every 180 days (approx. 6 months).
15 days before the expiry date, a message warns to carry out the sanitisation.

Do you want to change the setting?

YES



Buttons 1-2 to select the interval in days between a sanitisation and the other.

NO



Press this button to confirm.



Press this button to access the next screen.



Attention! Reset the sanitisation counter to complete the operation, as described in the screen 7.15.

7.11

FILTER CAPACITY



It signals the exhaustion of a filter (if fitted).
The default value is 0 litres, therefore no alarm message is created.
To activate the alarm "FILTER", the counter may be set from 0 to 20000 litres. The warning message for the replacement of the lamp appears at 90% of the set filtration capacity.

Do you want to change the setting?

YES



Buttons 1-2 to select the amount of water delivered, expressed in litres, between a filter change and the other.

NO



Press this button to confirm.



Press this button to access the next screen.



Attention! Reset the filter counter to complete the operation, as described in the screen 7.15.

7.12

SERVICE TEL. NUMB.



On the 2nd line of the screen, it is possible to save a phone number or a 18-character writing, which will be visualized by the user on the display during the alarms.
By default, only the dashes are visualized.

Do you want to change the assist. phone?

YES



Buttons 1-2 to select the characters.



Button to move the cursor to the next character.

To cancel an unwanted character, move the cursor to such character (button 3) and write the correct one; the empty space is after the lower-case "z".

NO



Press this button to access the next screen.



After having selected the sentence, press this button for a long time, until the blinking cursor disappears.

7.13

ALARM DRAIN TANK



The "ALARM DRAIN TANK" is enabled once having mounted the machine on the cabinet, installed the drain on the can and connected the wires.
It is not set by default.

Do you want to change the setting?

YES



Buttons 1-2 to select YES/NO.

NO



Press this button to access the next screen.



Press this button to confirm.

7.14

UV LAMP COUNTER



It is the operating day counter of the UV lamp indicating the hours remaining before the replacement alarm message appears.
This counter can be reset.

Do you want to reset the counter?

YES



Keep the button pressed for a long time.

NO



Press this button to access the next screen.

7.15

SANITIS. COUNTER



It is the operating day counter of the machine from the last sanitisation indicating the days remaining before the next sanitisation.
This counter can be reset.

Do you want to reset the counter?

YES

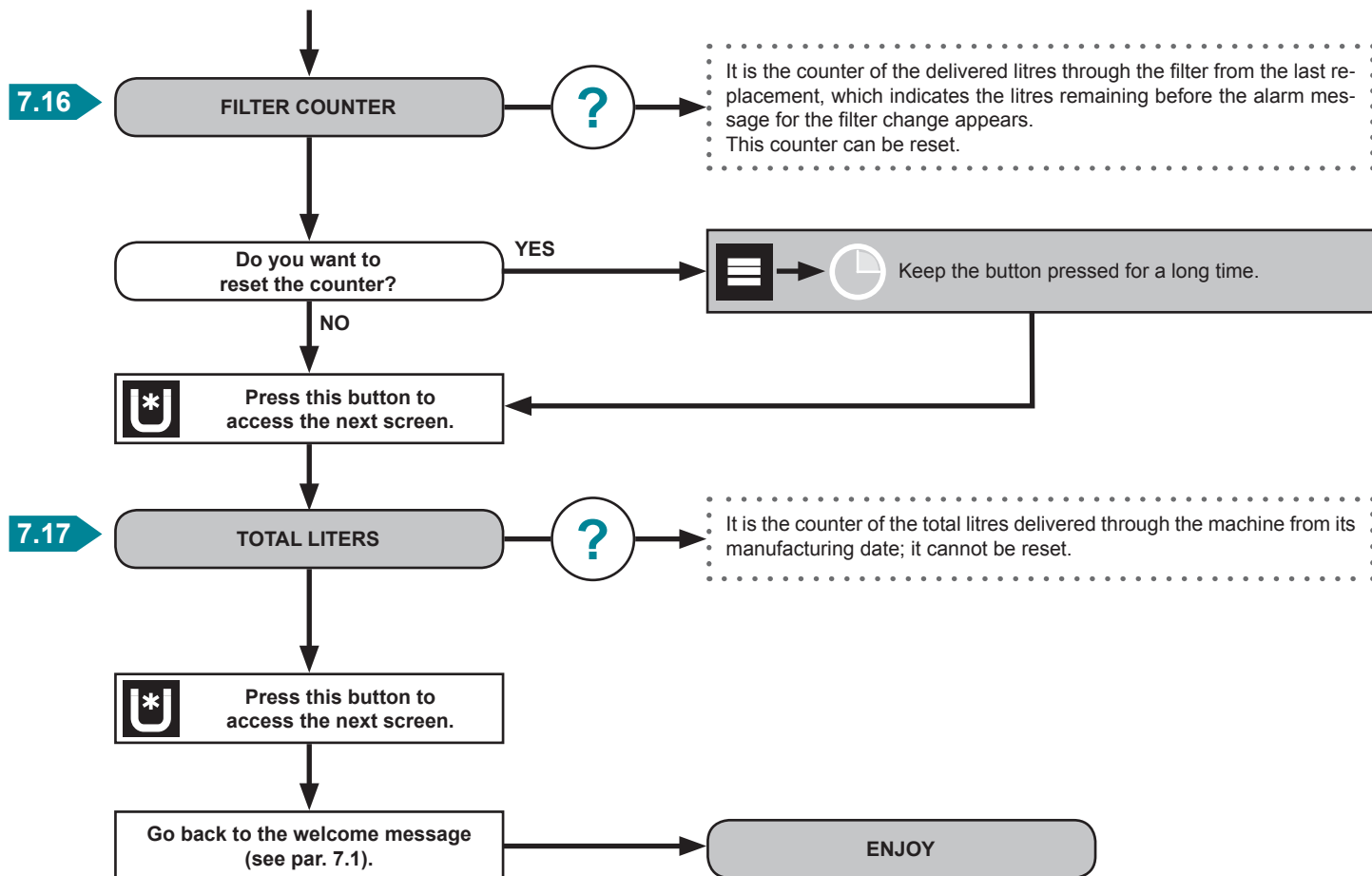


Keep the button pressed for a long time.

NO



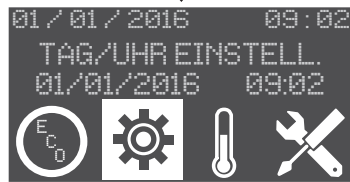
Press this button to access the next screen.



Aufruf des Menüs für fortgeschrittene Programmierung.

Rücksprung zur Startseite.

Die Taste  so lange gedrückt halten, bis die Bildschirmseite mit dem PASSWORD für den Aufruf erscheint. Das fabrikseitig eingestellte Passwort besteht im Viermaligen Drücken der Taste , kann jedoch geändert werden, wie nachstehend erläutert.



In jeder beliebigen Phase der Programmierung, dieses Taste gedrückt halten, bis die Startseite erscheint, oder mindestens 30 Sekunden lang keine Tasten betätigen.

7.1

ENJOY

?

Die erste Funktion des Menüs für fortgeschrittene Programmierung bietet die Möglichkeit, die Willkommens-Meldung in der unteren Zeile zu ändern (max. 18 Zeichen). Als Default ist die Anzeige "ENJOY" eingestellt.

Wollen Sie die Willkommens-Meldung ändern?

JA



Es erscheint der blinkende Cursor.

NEIN



Tasten 1-2 zur Auswahl der Zeichen.

Taste 3 zum Verfahren des Cursors auf die nächste Stelle.

Zum Löschen eines Buchstabens, den Cursor auf den unerwünschten Buchstaben positionieren (Taste 3) und den richtigen Buchstaben eingeben. Das Leerzeichen ist das Zeichen nach dem kleingeschriebenen „z“.

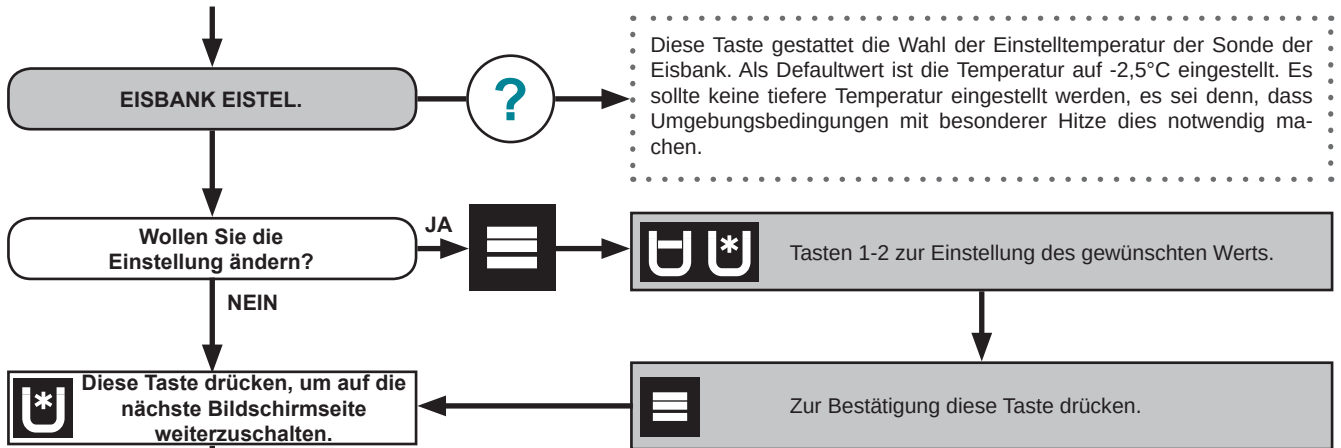


Diese Taste drücken, um auf die nächste Bildschirmseite weiterzuschalten.

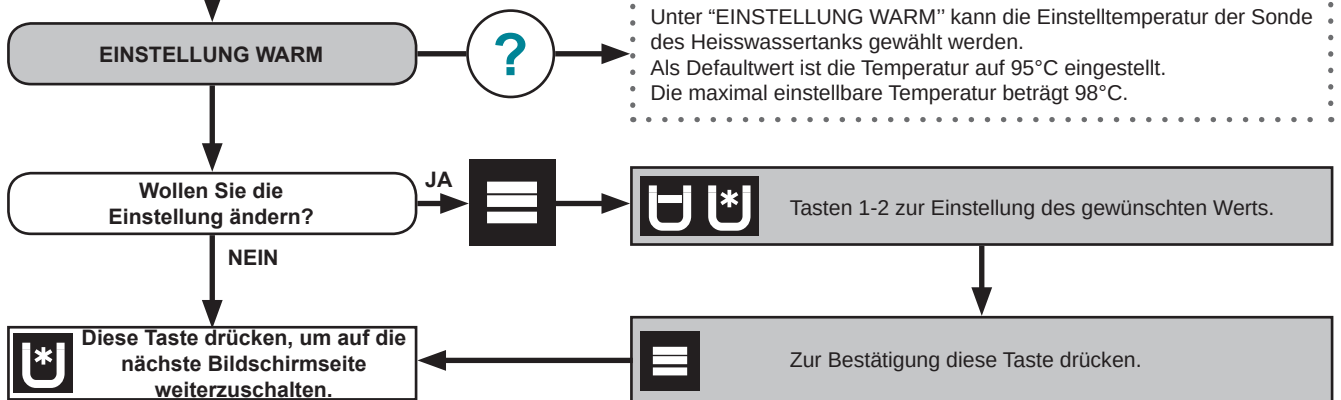


Nachdem die Meldung eingegeben wurde, diese Taste zur Bestätigung anhaltend drücken, bis der blinkende Cursor verschwindet.

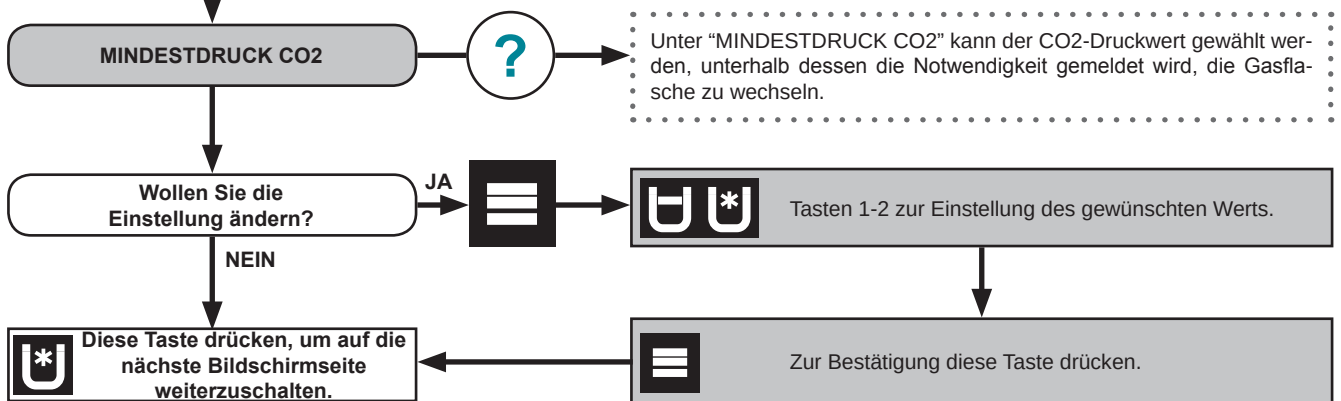
7.2



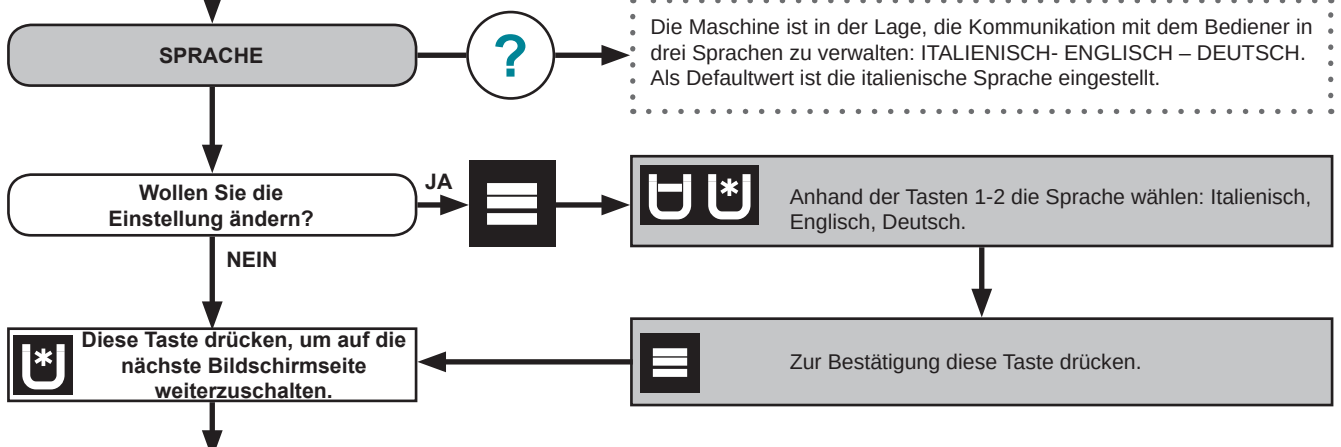
7.3



7.4



7.5



7.6

ENERGY SAVING
HANDBETRIED / PROGRAMMIERBARE

Es kann entweder die Defaulteinstellung "ENERGY SAVING HANDBETRIED" beibehalten, oder die Funktion "ENERGY SAVING PROGRAMMIERBARE", die das Einstellen eines wöchentlichen Zeitplans gestattet.

Wollen Sie die
Einstellung ändern?

JA



Anhand der Tasten 1-2 kann zwischen manuell und programmierbar gewählt werden.

NEIN

Zur Bestätigung diese Taste drücken.

7.7

EINSTELLUNG KALENDER



Wenn ENERGY SAVING PROGRAMMIERBARE gewählt wurde, kann die Defaulteinstellung beibehalten werden, aufgrund deren der Energiesparbetrieb von Montag bis Freitag von 20 Uhr bis 8 Uhr morgens sowie während des gesamten Wochenendes eingeschaltet wird. Andernfalls kann die Uhrzeit Tag für Tag wie folgt eingestellt werden.

NEIN

 Zum Weiterschalten auf die
Passwort- Bildschirmseite, diese
Taste drücken.
Wollen Sie die
Einstellung ändern?

JA

ENDE ENERGY SAVING
MONTAGBEGINN ENERGY SAVING
MONTAG

Für jeden Wochentag anhand der Tasten - die gewünschte Zeit einstellen und mit der Taste bestätigen. Nach Eingabe der letzten Seite "ENDE ENERGY SAVING SONNTAG" wird automatisch auf die PASSWORD- Seite weitergeschaltet.

ENDE ENERGY SAVING
SONNTAG

7.8

PASSWORD



Als Defaultwert ist das PASSWORD 1111 eingestellt, d.h. es muss 4 Mal die Taste 1 gedrückt werden . Es kann nun ein individuelles Passwort für den Aufruf der "Fortgeschrittenen Programmierung" gewählt werden.

Wollen Sie die
Einstellung ändern?

JA



Nach Belieben eine Abfolge der Tasten - eingeben.

Das Passwort muss 4 Zeichen lang sein.

Nach der Eingabe des vierten Zeichens wird das Passwort automatisch gespeichert.

NEIN

 Diese Taste drücken, um auf die
nächste Bildschirmseite
weiterzuschalten.

7.9

LEBENSDAUER UV L. 0 STD.



Meldung, dass die UV-Lampe des Einlauffilters (sofern installiert) verbraucht ist.
 Als Default ist dieser Wert auf (0) eingestellt, d.h. es erfolgt keinerlei Alarmmeldung.
 Um den Alarm "UV-LAMPE" zu aktivieren, kann der Zähler auf 0 bis 20000 Stunden eingestellt werden.
 Die Warnmeldung, dass die Lampe ausgetauscht werden muss, erfolgt bereits bei Erreichen von 90% der eingestellten Lampen-Dauer.

Wollen Sie die
Einstellung ändern?

JA



Anhand der Tasten 1-2 kann die Dauer zwischen einem Lampenwechsel und dem nächsten gewählt werden.

NEIN



Zur Bestätigung diese Taste drücken.



Diese Taste drücken, um auf die
nächste Bildschirmseite
weiterzuschalten.



Achtung! Zur Vervollständigung dieses Vorgangs muss der Betriebstage-Zähler der UV-Lampe auf null gestellt werden, wie in Bildschirmseite 7.14. beschrieben.

7.10

HYGIENIS. JEDEN 0 TAGE



Die Maschine ermöglicht die Einstellung eines Betriebstage-Zählers, um die Zeit bis zur nächsten fälligen Desinfizierung zu melden.
 Als Defaultwert ist (0) eingestellt, d.h. es wird keine Alarmmeldung generiert.
 Es kann beispielsweise eingestellt werden, dass die Desinfizierung alle 180 Tage (ca. 6 Monate) vorgenommen werden muss.
 15 Tage vor Fälligkeitstermin weist eine Meldung auf die Notwendigkeit hin, die Desinfizierung vorzunehmen.

Wollen Sie die
Einstellung ändern?

JA



Anhand der Tasten 1-2 kann der Zeitabstand zwischen eine Desinfizierung und der nächsten eingestellt werden.

NEIN



Zur Bestätigung diese Taste drücken.



Diese Taste drücken, um auf die
nächste Bildschirmseite
weiterzuschalten.



Achtung! Zur Vervollständigung dieses Vorgangs muss der Betriebstage-Zähler der Desinfizierung auf null gestellt werden, wie in Bildschirmseite 7.15. beschrieben.

7.11

FILTERKAPAZITÄT



Meldung, dass ein Filter verbraucht ist (sofern installiert).
 Als Default sind 0 Liter eingestellt, d.h. es wird keine Alarmmeldung generiert.
 Zur Aktivierung des Alarms "FILTER" kann der Zähler auf 0 bis 20000 Liter eingestellt werden. Die Warnmeldung, dass der Filter ausgetauscht werden muss, erfolgt bereits bei Erreichen von 90% der eingestellten Dauer.

Wollen Sie die
Einstellung ändern?

JA



Anhand der Tasten 1-2 kann die Wassermenge in Litern angegeben werden, die zwischen einem Filterwechsel und dem nächsten ausgegeben werden kann.

NEIN



Zur Bestätigung diese Taste drücken.



Diese Taste drücken, um auf die
nächste Bildschirmseite
weiterzuschalten.



Achtung! Zur Vervollständigung dieses Vorgangs muss der Literzähler des Filters auf null gestellt werden, wie in Bildschirmseite 7.16. beschrieben.

7.12

KUNDEND. KONTAKT



In der 2. Zeile des Bildschirms kann eine Telefonnummer bzw. ein Schriftzug von maximal 18 Zeichen gespeichert werden, der im Alarmfall am Bildschirm angezeigt wird.
Als Default sind nur Bindestriche vorgesehen.

Wollen sie die Kundendienst-Telefonnummer ändern?

JA



Anhand der Tasten 1-2 können die gewünschten Zeichen eingegeben werden.

Taste zum Weiterschalten des Cursors auf die nächste Stelle.

Zum Löschen eines Buchstabens, den Cursor auf den unerwünschten Buchstaben positionieren (Taste 3) und den richtigen Buchstaben eingeben. Das Leerzeichen ist das Zeichen nach dem kleingeschriebenen „z“.

NEIN

Diese Taste drücken, um auf die nächste Bildschirmseite weiterzuschalten.



Nach Eingabe der gewünschten Zeichenfolge, zur Bestätigung diese Taste drücken, bis der blinkende Cursor verschwindet.

7.13

ALARM KANISTER



Wenn die Maschine auf einem Unterschrank aufgestellt und auch ein Kanister-Abfluss installiert wird und die entsprechenden Drähte angeschlossen werden, ist der ALARM KANISTER funktionsfähig.
Es ist keine Default-Einstellung vorhanden.

Wollen Sie die Einstellung ändern?

JA



Anhand der Tasten 1-2 JA/NEIN auswählen.

NEIN

Diese Taste drücken, um auf die nächste Bildschirmseite weiterzuschalten.



Zur Bestätigung diese Taste drücken.

7.14

UV LAMP ZÄHLER



Dies ist der Betriebsdauer-Zähler der UV-Lampe, der es gestattet festzustellen, wie viele Betriebsstunden noch bis zum Erscheinen der Alarmmeldung für den Austausch der Lampe ausstehen.
Dieser Zähler ist löschbar.

Wollen Sie den Zähler löschen?

JA



Diese Taste anhaltend gedrückt halten.

NEIN

Diese Taste drücken, um auf die nächste Bildschirmseite weiterzuschalten.

7.15

HYGIENIS. ZÄHLER



Dieser Zähler meldet die Anzahl der Betriebs-Tage seit der letzten Desinfizierung der Maschine. Daran ist festzustellen, wie viele Tage noch bis zur nächsten Desinfizierung ausstehen.
Dieser Zähler ist löschbar.

Wollen Sie den Zähler löschen?

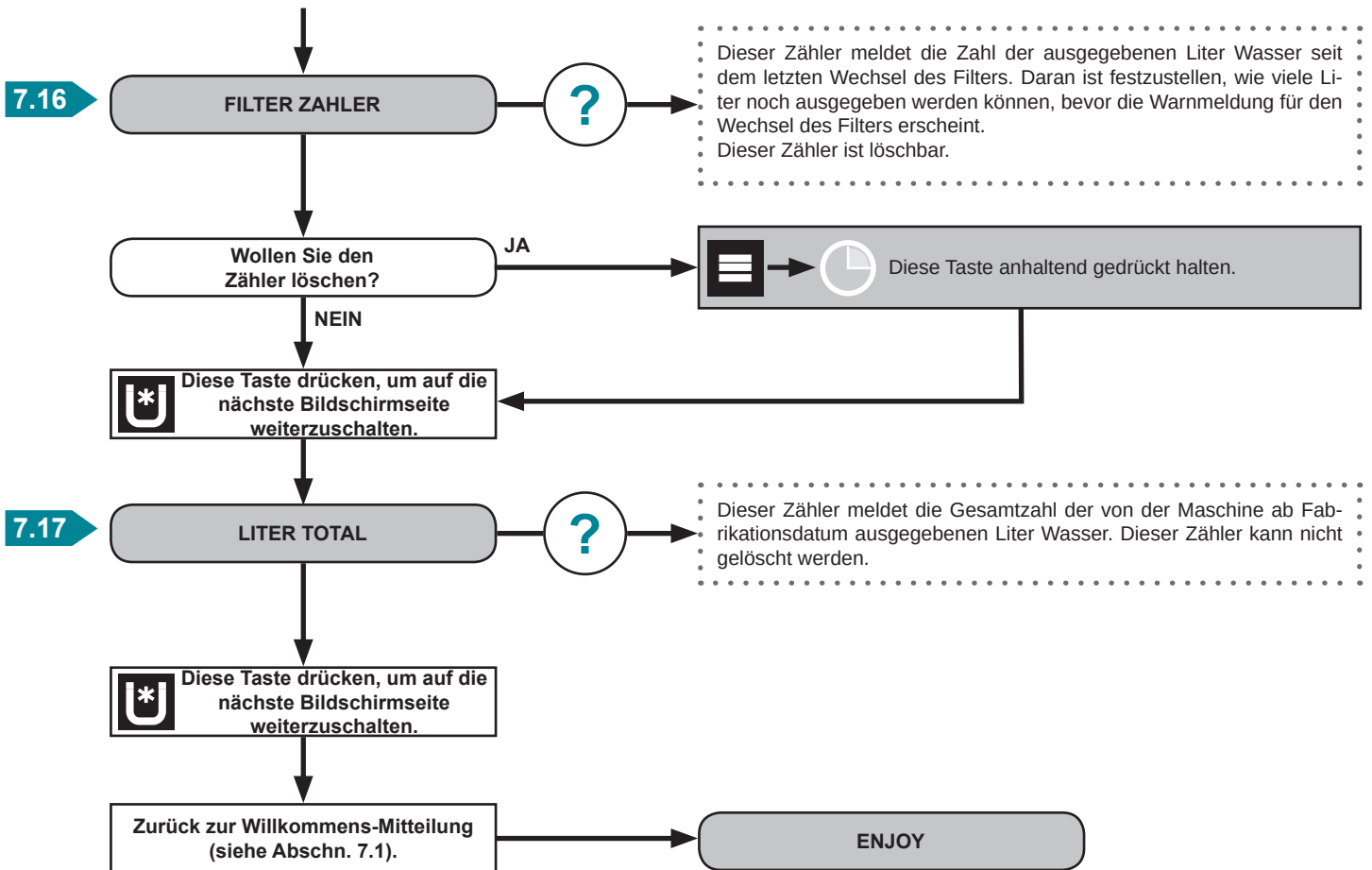
JA



Diese Taste anhaltend gedrückt halten.

NEIN

Diese Taste drücken, um auf die nächste Bildschirmseite weiterzuschalten.



Comment accéder au menu programmation avancée.

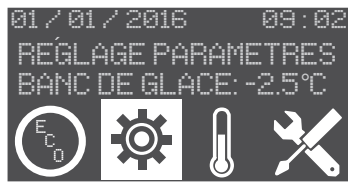
Comment revenir sur la page vidéo initiale.

Maintenir la touche

 appuyée jusqu'à ce que la page vidéo MOT DE PASSE s'affiche pour accéder .

Le mot de passe programmé en usine est 4 fois la touche

 mais il peut être modifié comme expliqué plus avant.



Depuis une phase de programmation quelconque, Appuyer sur cette touche jusqu'à l'affichage de la page vidéo initiale, ou ne frapper aucune touche pendant 30 secondes au moins.

7.1

ENJOY



La première fonction du menu de programmation avancée offre la possibilité de changer le message de bienvenue sur la ligne inférieure (18 caractères max).
Par défaut, le message "ENJOY" est programmé en usine.

Vous voulez changer le message de bienvenue?

NON

OUI



Le curseur clignotant apparaît.



Touches 1-2 pour sélectionner les caractères.



Touche 3 pour faire défiler le curseur sur le caractère suivant.

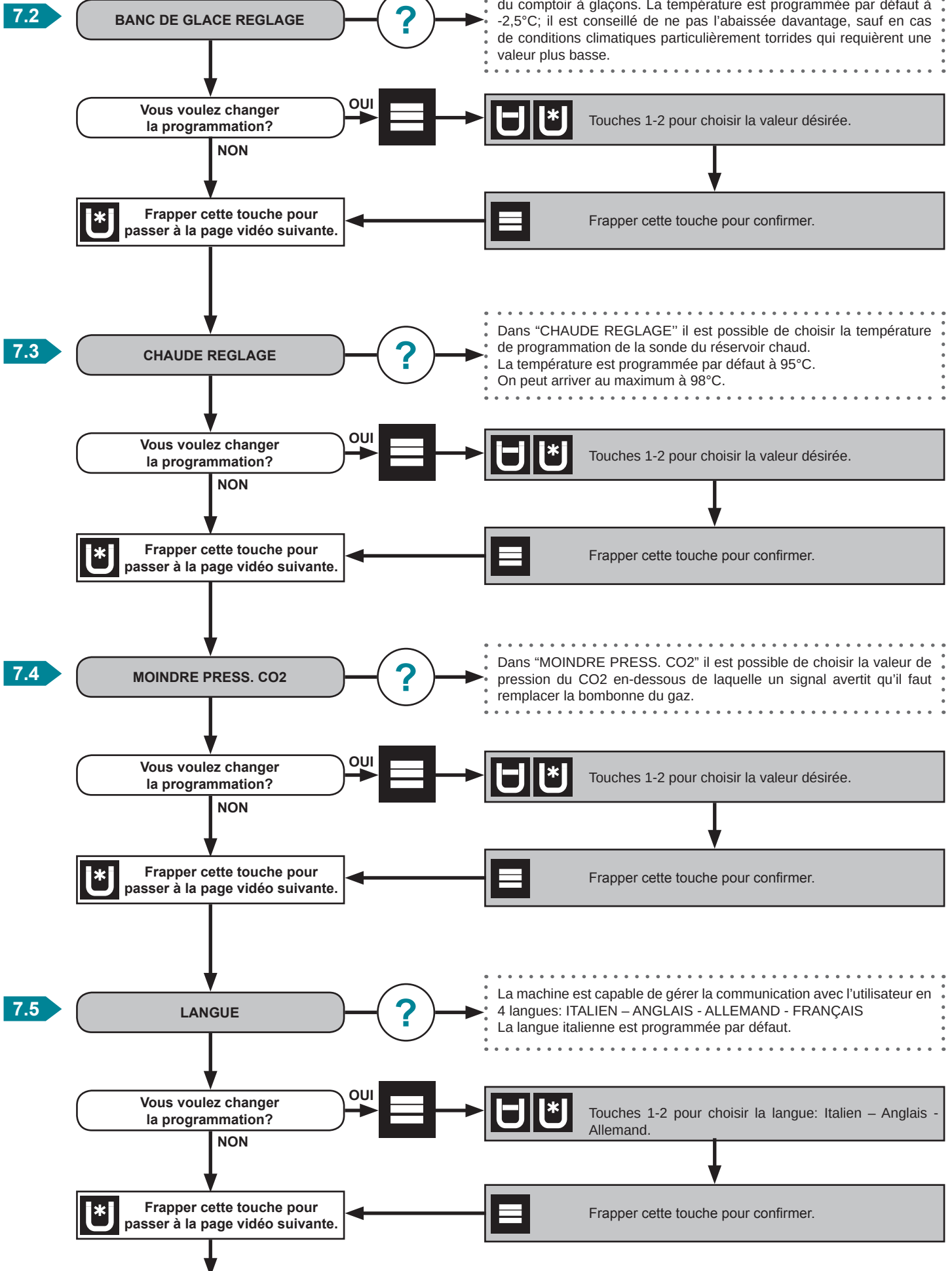
Pour effacer un caractère non désiré, faire défiler le curseur sur le caractère souhaité (touche 3) et écrire le caractère choisi; le caractère vide se trouve après le Z minuscule.



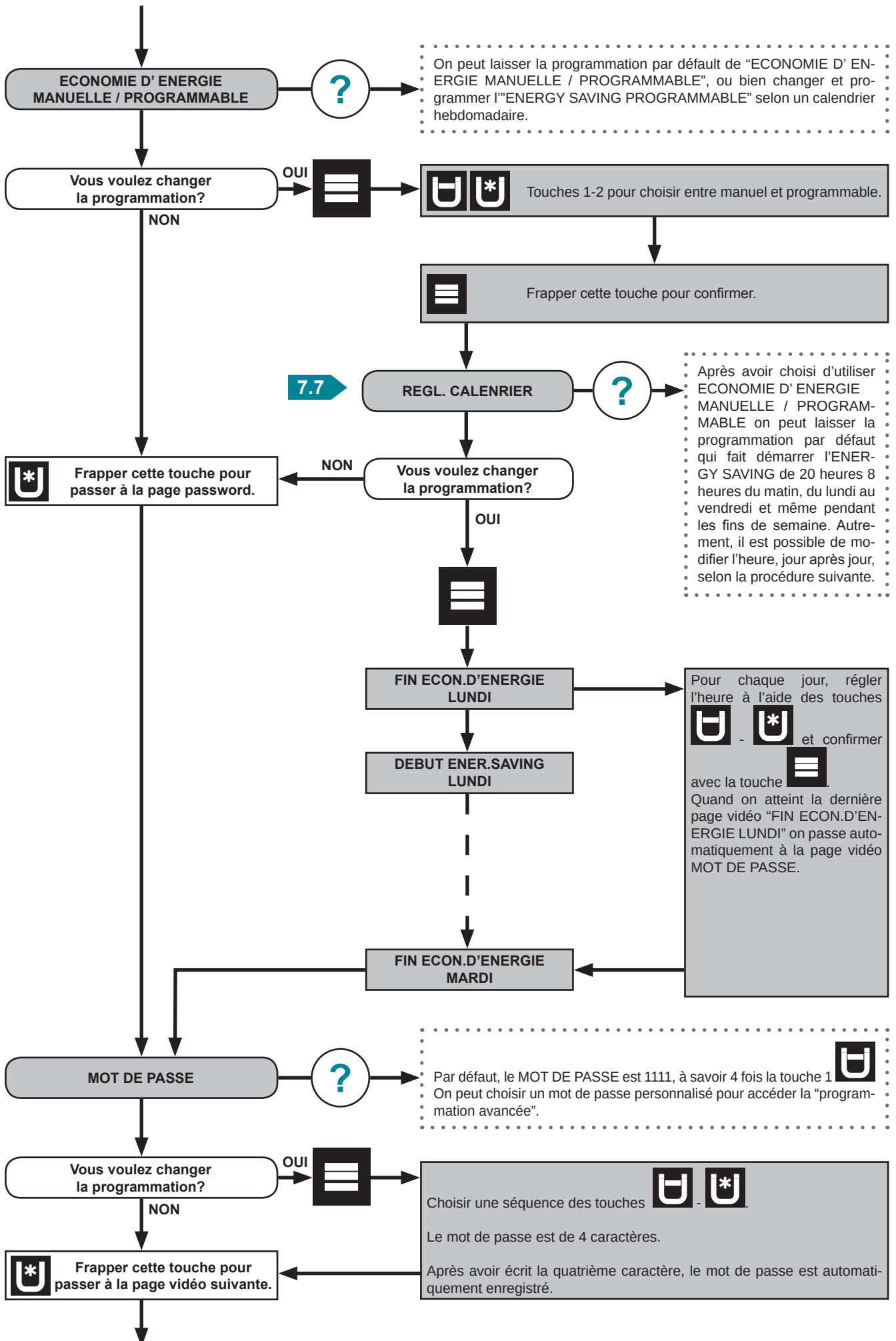
Frapper cette touche pour passer à la page vidéo suivante.



Après avoir choisi la phrase, Appuyer sur cette touche pendant longtemps pour confirmer, jusqu'à ce que le curseur clignotant disparaisse.



7.6



7.8

7.9

AUTONOMIE LAMPE UV 0 HEURES



Il s'agit d'un signal d'épuisement de la lampe UV du filtre en entrée (si installé).
La valeur (0) est programmée par défaut, ce qui signifie qu'aucun message d'alarme ne se déclenche.
Pour actionner l'alarme "LAMPE UV" la minuterie peut être réglée de 0 à 20000 heures.
Un message d'avertissement pour remplacer la lampe s'affiche déjà quand on atteint 90% de la durée de vie programmée pour la lampe.

Vous voulez changer la programmation?

OUI



Touches 1-2 pour choisir l'intervalle, exprimé en heures, entre chaque remplacement de la lampe.

NON



Frapper cette touche pour confirmer.



Frapper cette touche pour passer à la page vidéo suivante.



Attention! pour compléter l'opération, il faut remettre le compteur lampes UV à zéro comme décrit dans la page vidéo 7.14.

7.10

ENTRET.SANITAIRE
CHAQUE 0 JOURS



La machine permet de programmer un compteur de jours pour rappeler la fréquence des opérations de désinfection de la machine.
La valeur (0) est programmée par défaut, ce qui signifie qu'aucun message d'alarme ne se déclenche.
On peut programmer par exemple une désinfection tous les 180 jours (environ 6 mois).
15 jours avant l'échéance, un message avertit l'opérateur qu'il doit procéder à la désinfection.

Vous voulez changer la programmation?

OUI



Touches 1-2 pour choisir l'intervalle, exprimé en jours, entre une désinfection et l'autre.

NON



Frapper cette touche pour confirmer.



Frapper cette touche pour passer à la page vidéo suivante.



Attention! pour compléter l'opération, il faut remettre le compteur désinfection à zéro comme décrit dans la page vidéo 7.15.

7.11

CAPACITE FILTRE



Il s'agit d'un signal d'usure d'un filtre (si installé).
La valeur "0 litres" est programmée par défaut, ce qui signifie qu'aucun message d'alarme ne se déclenche.
Pour actionner l'alarme "FILTRE" le compteur peut être réglé de 0 à 20000 litres. Un message d'avertissement pour remplacer le filtre s'affiche déjà quand on atteint 90% de la capacité de filtrage programmée.

Vous voulez changer la programmation?

OUI



Touches 1-2 pour choisir la quantité d'eau distribuée, exprimée en litres, entre chaque changement du filtre.

NON



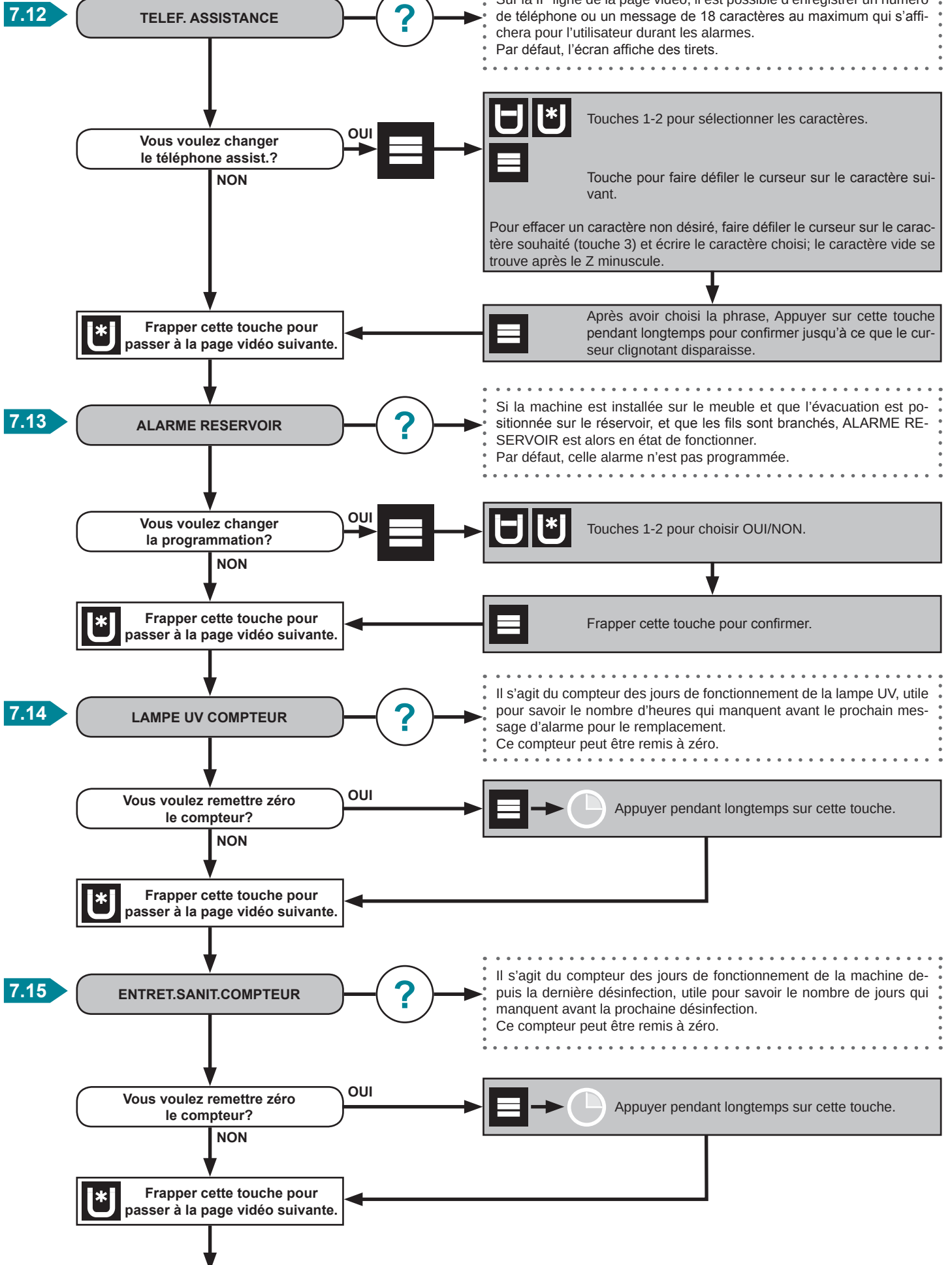
Frapper cette touche pour confirmer.

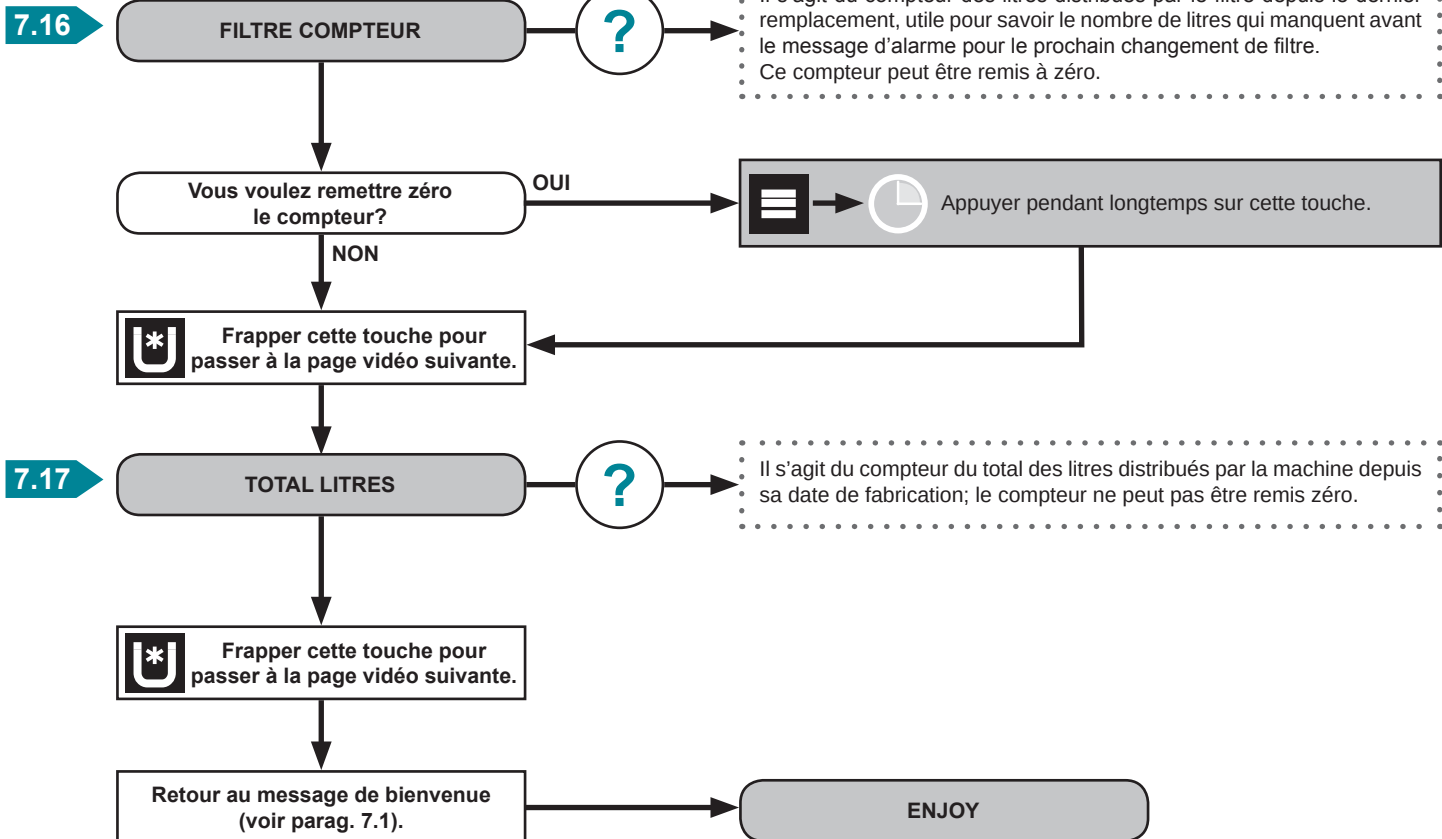


Frapper cette touche pour passer à la page vidéo suivante.



Attention! pour compléter l'opération, il faut remettre le compteur filtre à zéro comme décrit dans la page vidéo 7.16.





Cómo se llega al menú de programación avanzada.

Mantenga presionada la tecla  por un tiempo suficiente hasta llegar a la pantalla PASSWORD para poder acceder. La contraseña configurada de fábrica es 4 veces la tecla  pero puede cambiarse como se explica más adelante.

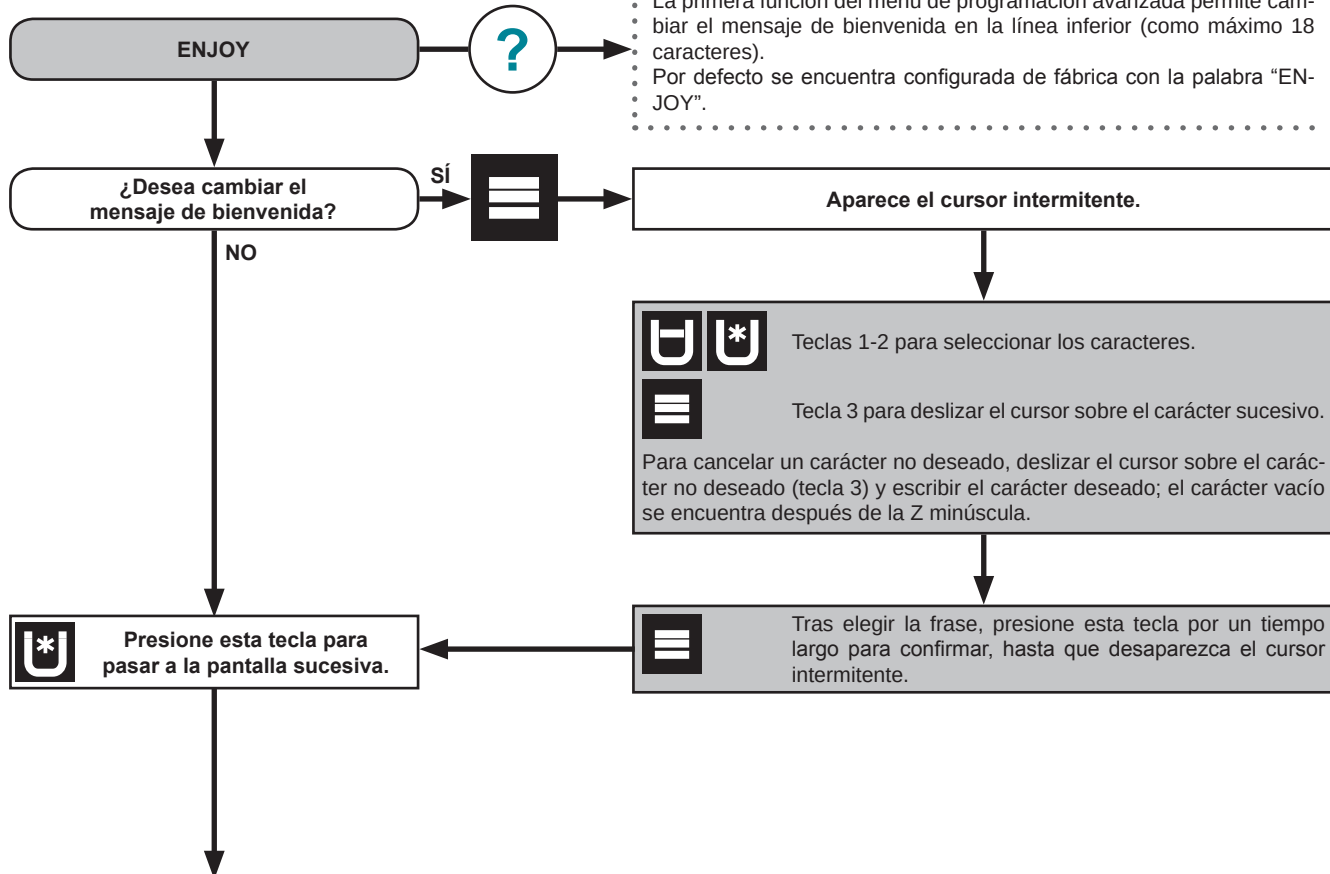


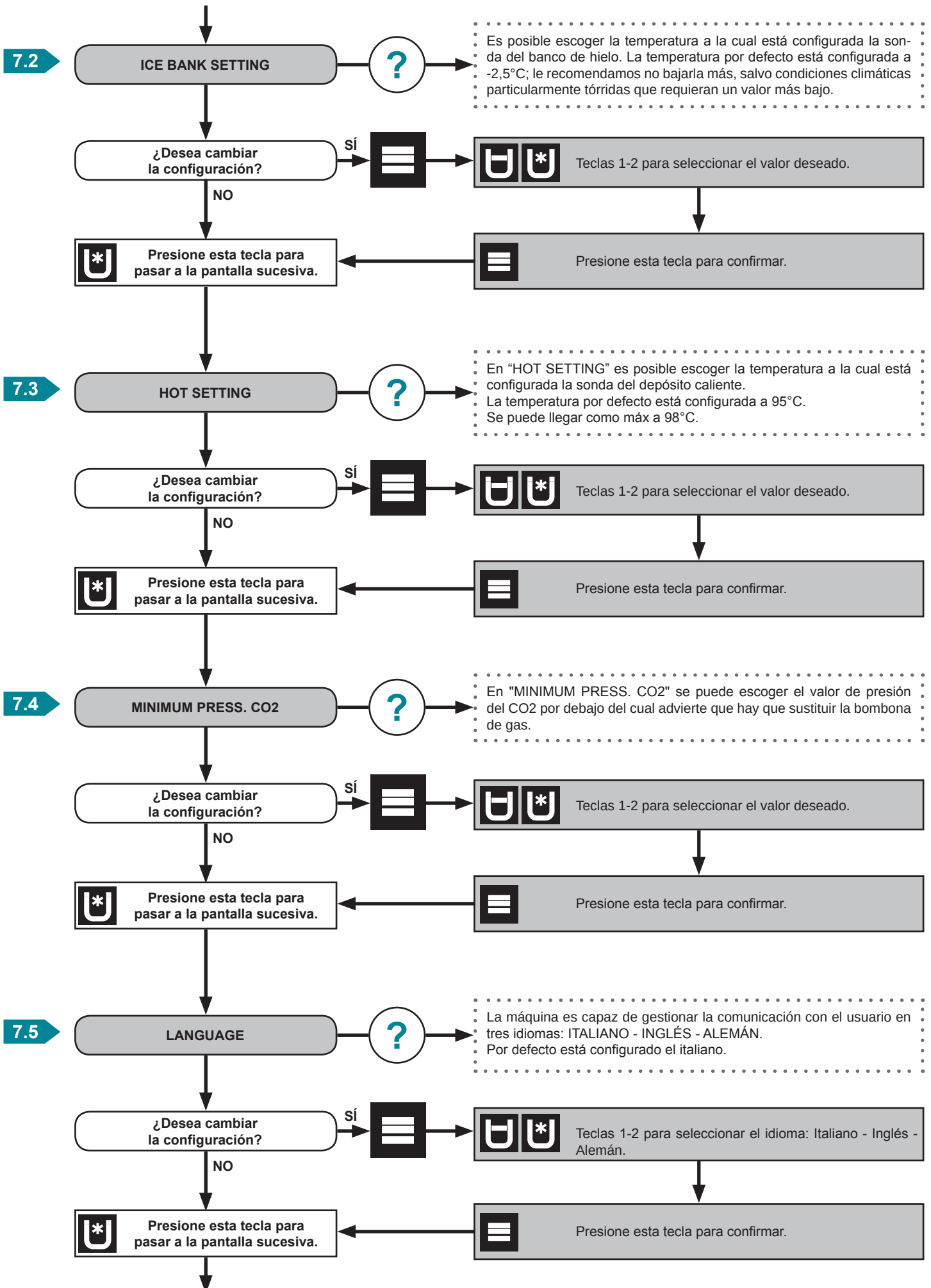
Cómo volver a la pantalla inicial.



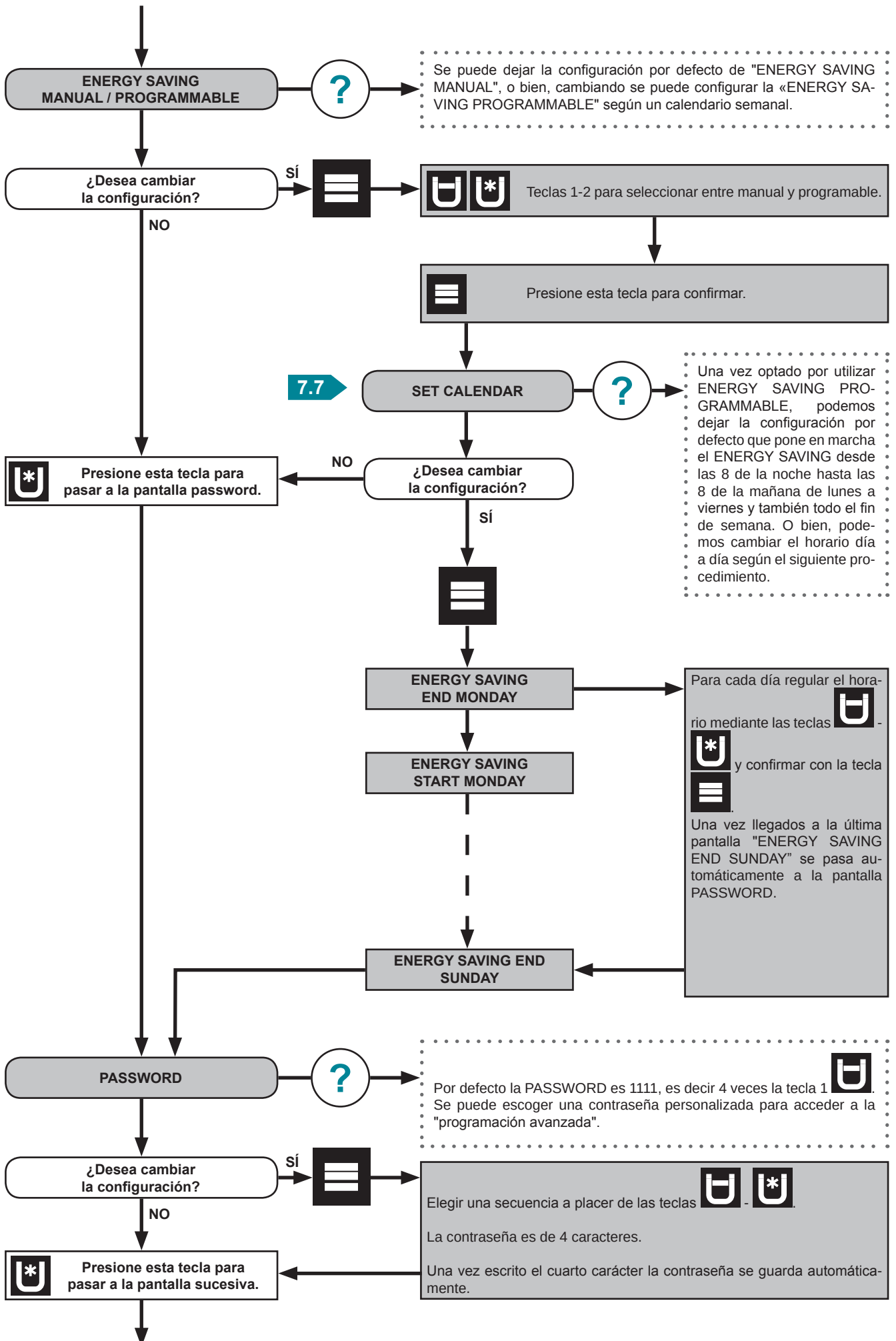
Desde cualquier fase de programación, presionar esta tecla hasta que aparezca la pantalla inicial, o bien, no presionar ninguna tecla por al menos 30 seg.

7.1





7.6



7.9

LIFESPAN. LAMP. UV 0 HOURS



Es un aviso de agotamiento de la lámpara UV del filtro de entrada (de estar instalada).
 Por defecto está preconfigurado el valor (0) es decir que no se produce ningún mensaje de alarma.
 Para activar la alarma "UV LAMP" el temporizador puede configurarse de 0 a 20.000 horas.
 Un mensaje de advertencia de sustitución de la lámpara aparece ya al 90% del tiempo configurado de vida de la lámpara en cuestión.

¿Desea cambiar la configuración?

Sí



Teclas 1-2 para escoger el intervalo en horas entre un cambio lámpara y el sucesivo.

NO



Presione esta tecla para confirmar.



Presione esta tecla para pasar a la pantalla sucesiva.



¡Atención! para completar la operación se debe poner a cero el contador como se indica en la pantalla 7.14.

7.10

SANITISING EVERY 0 DAYS



La máquina permite configurar un contador de días para recordar cada cuando efectuar la sanificación.
 Por defecto está preconfigurado el valor (0) es decir que no se produce ningún mensaje de alarma.
 Se puede configurar, por ejemplo, efectuar la sanificación cada 180 días (6 meses aproximadamente).
 15 días antes del vencimiento, un mensaje advierte que hay que efectuar la sanificación.

¿Desea cambiar la configuración?

Sí



Teclas 1-2 para escoger el intervalo en días entre una sanificación y la siguiente.

NO



Presione esta tecla para confirmar.



Presione esta tecla para pasar a la pantalla sucesiva.



¡Atención! para completar la operación se debe poner a cero el contador de sanificación como se indica en la pantalla 7.15.

7.11

FILTER CAPACITY



Es una señalización de agotamiento de un filtro (de estar instalado).
 Por defecto está preconfigurado el valor 0 litros es decir que no se produce ningún mensaje de alarma.
 Para activar la alarma "FILTRO" el contador puede configurarse de 0 a 20.000 horas. Un mensaje de advertencia de sustitución del filtro aparece ya al 90% de la capacidad de filtración preconfigurada.

¿Desea cambiar la configuración?

Sí



Teclas 1-2 para escoger la cantidad de agua suministrada, expresada en litros, entre un cambio filtro y el sucesivo.

NO



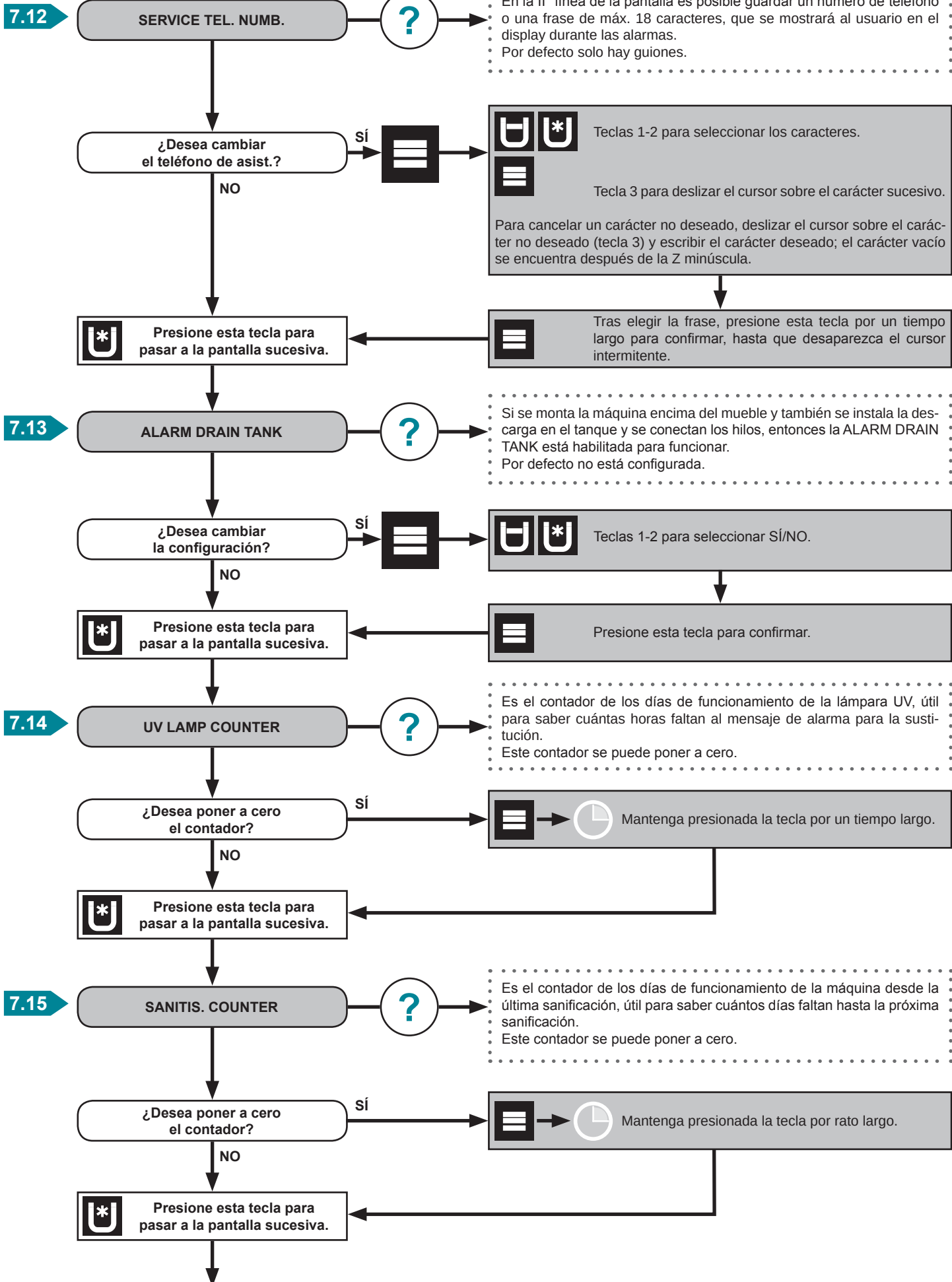
Presione esta tecla para confirmar.

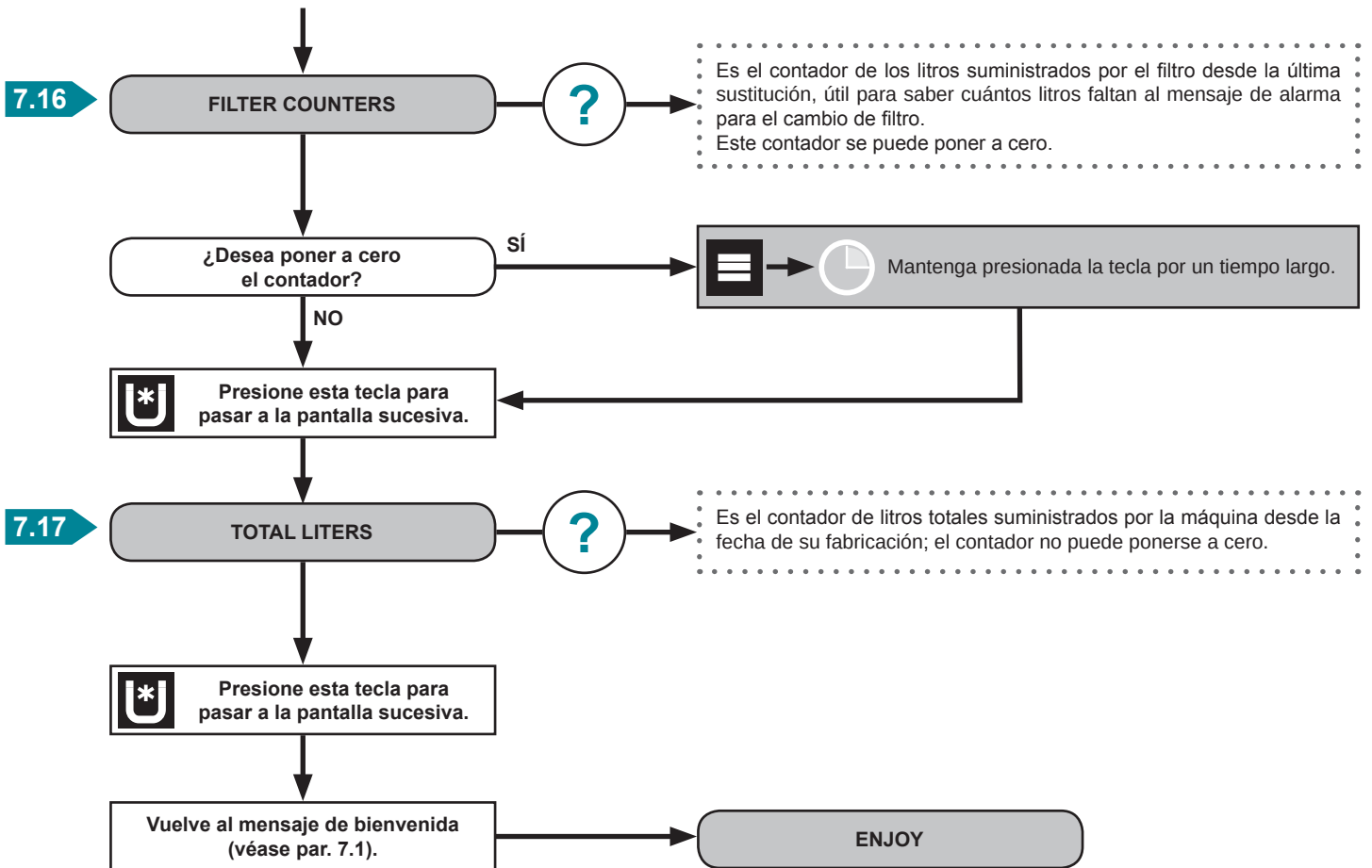


Presione esta tecla para pasar a la pantalla sucesiva.



¡Atención! para completar la operación se debe poner a cero el contador del filtro como se indica en la pantalla 7.16.





Servizio di assistenza - *Qualified operator service* - Kundendienst - *Service d'assistance* - Servicio de asistencia

Il distributore / Installatore deve apporre il timbro per fornire il servizio di assistenza

The dealer / Installator has to mark this aquare for the service

Der Händler / Installateur muss dieses Feld zum Kundendienst abstempeln

Le distributeur / installateur doit apposer son cachet pour fournir le service d'assistance

El distribuidor / Instalador debe poner su sello para proporcionar el servicio de asistencia